



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHEMINI ATZERES • МААМАР 2

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

«В восьмой день да будет у вас Ацерет»



Душа нисходит так глубоко в этот мир потому, что только здесь, где скрыт Бесконечный свет, предшествующий всем мирам, она может совершить тшуву: возвращение, соединяющее её с сущностью Б-га, находящейся выше имени Авая и выше любого вознаграждения в Ган Эдене. В Шмини Ацерет это единство, достигнутое в Йом-Кипур, усваивается и сохраняется; скрытый «отец» (Хохма, Письменная Тора) начинает сиять столь же близко, как «мать» (Бина, Устная Тора): такова радость Симхат Тора.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shemini-atzeres/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа нисходит так глубоко в этот мир потому, что только здесь, где скрыт Бесконечный свет, предшествующий всем мирам, она может совершить тшуву: возвращение, соединяющее её с сущностью Б-га, находящейся выше имени Авая и выше любого вознаграждения в Ган Эдене. В Шмини Ацерет это единство, достигнутое в Йом-Кипур, усваивается и сохраняется; скрытый «отец» (Хохма, Письменная Тора) начинает сиять столь же близко, как «мать» (Бина, Устная Тора): такова радость Симхат Тора.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Онкелос переводит слово «Ацерет» как «собрание»: в Шмини Ацерет все души собираются в свой корень. Между Бесконечным и нашим миром находятся бесчисленные промежуточные уровни; чтобы подняться даже в нижний Ган Эден, душа должна пройти через огненную реку и забыть этот мир, и так — на каждом следующем уровне. Почему же душа нисходит так глубоко? Потому что имя Авая, которым создаются миры, — лишь «сияние», а награда Ган Эдена — наслаждение этим сиянием. Тшува, которая «предшествовала миру», достигает того, что выше Авая, — сущности Б-га; она раскрывается только в этом физическом мире, где «начало вклинено в конец». Израиль достигает её во время Неилы в Йом-Кипур. Её сила приносит Симхат Тора: Письменная Тора — это далёкий отец (Хохма, «айн»), а Устная Тора — близкая мать (Бина). Благодаря самоустранению в Йом-Кипур, подобному состоянию плода во чреве, даже уровень отца укореняется в Израиле: айн становится ани, и две Торы соединяются. Это предвосхищает будущее, когда раскроются Анохи и внутренняя Тора, и «увидят глаз в глаз».

ПЛАН

1 Собрание и лестница миров

¶11-5

Ацерет означает собрание душ в их источник. Между Бесконечным и этим миром находятся бесчисленные промежуточные ступени; нижний Ган Эден — это «начало Твоих творений», предназначенное человеку место. К нему ведёт «первый день», предшествовавший творению, ибо Б-г пожелал иметь обитель внизу.

2 Вопрос: зачем нисходить так глубоко?

¶16-7

Чтобы войти даже в нижний Ган Эден, душа должна обо всём забыть. Какое восхождение может оправдать столь глубокое нисхождение и каким образом само нисхождение приводит к нему?

3 Тшува выше имени Авая

¶18

Авая — лишь сияние, и наслаждение Ган Эдена заключается в этом сиянии. Тшува, предшествовавшая миру, соединяет душу с сущностью, находящейся выше Авая; она раскрывается только в этом физическом мире, и весь Израиль достигает её в Йом-Кипур.

4 Отец и мать: две Торы

¶9–10

Письменная Тора — это далёкий отец, Хохма, которая лишь намекает; Устная Тора — близкая мать, Бина, в которой всё развивается. В служении Бине соответствует размышление, порождающее любовь и трепет.

5 Айн становится ани: Симхат Тора

¶11

Хохма — это самоустранение перед айн. Благодаря «вынашиванию» в Йом-Кипур уровень отца начинает сиять близко, как мать; в Шмини Ацерет он усваивается снизу, а соединение двух Тор становится радостью Симхат Тора.

6 Будущее раскрытие и Рассеяние моря

¶12–13

В будущем раскроются Анохи и внутренняя Тора, и непостижимое будет увидено «глаз в глаз»; Рассеяние моря было предвкушением этого — Хохма сияла внутри Бины благодаря Высшему Чуду.

7 «Этот день»: сила тшувы

¶14

Всё это происходит благодаря тшуве Йом-Кипура — «дню», корнящемуся в Кетер до сотворения мира. Только в этом мире человек может полностью изменить себя, как это сделал рабби Элазар бен Дурдая; поэтому сказано: «Возрадуемся и возвеселимся в нём».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ацерет (собрание и усвоение) אָצֶרֶת

Ацерет понимается как кенишин — собрание всех душ в их корень, а также как келита — усвоение: свет, достигнутый в Йом-Кипур, принимается и сохраняется в Шмини Ацерет.

Сияние (жив) אִי

Имя Авая, которым создаются миры, — лишь сияние Б-га, подобное лучам солнца. Души в Ган Эдене наслаждаются этим сиянием, поскольку лишь оно доступно постижению.

Тшува (возвращение) תְּשׁוּבָה

Это не только отказ от греха, но и возвращение души к её корню, соединение с сущностью, находящейся выше Авая. Тшува «предшествовала миру», и достичь её можно только в этом физическом мире.

Выше Авая עַל הָאֵי

«Тогда будешь наслаждаться Авая»: наслаждение выше имени Авая, превосходящее сияние Ган Эдена, достигается посредством тшувы.

Отец и мать (Хохма и Бина) אב ואם

Письменная Тора и Хохма — это далёкий отец, который лишь намекает; Устная Тора и Бина — близкая мать, в которой всё развивается.

Айн и ани אֵין ואֵני

Хохма происходит от айн — непостижимого Бесконечного. Когда она раскрывается и становится близкой, айн (составленное из тех же букв) становится ани — «я».

Вынашивание (ибур) עֵיבוּר

В Йом-Кипур души соединяются со своим источником, подобно плоду, который питается тем, чем питается его мать; в Шмини Ацерет они также получают «то, чем питается отец», — уровень Хохмы.

Их начало вклинено в их конец נְעוּץ תַּחְלָתוֹ בְּסוֹפוֹ

Высший уровень, находящийся выше всех миров, связан с низшим; поэтому сущность сияет в этом физическом мире и делает возможной тшуву.

Собрание и лестница миров

1 ביום השמיני עצרת¹ תהיה לכם. ותרגם אונקלוס² כנישין תהי לכון פיי כנישין התאספות והתקבצות יחד למקום אחד דהיינו שכל בני ישראל יתקבצו כולם להכלל במקום אחד במקורם ושרשם.³

«В восьмой день да будет у вас Ацерет». И Онкелос переводит: «Да будет у вас кинишин». Кинишин означает собрание и объединение в одном месте; то есть все сыны Израиля соберутся вместе, чтобы соединиться в одном месте — в своем Источнике и корне.

Маамар начинается со стиха Торы о Шмини-Ацерет — восьмом дне после семи дней Суккот. Онкелос, классический арамейский перевод Торы, передает слово «Ацерет» как «кинишин» — «собрание», и Алтер Ребе понимает это духовно: в этот день все еврейские души собираются обратно в свой единый Источник и корень.

והענין הוא כי בראש השנה אומרים זה היום תחלת מעשיך⁴ זכרון ליום ראשון⁵ וביאור הענין כי

Объяснение таково: в Рош а-Шана мы говорим: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне». Объяснение же этого состоит в том, что

Чтобы объяснить, что означает это собрание, он обращается к Рош а-Шана, где в молитве Мусаф, в благословении Зихронот, этот день назван «началом Твоих деяний, памятью о первом дне». Обе части этой фразы будут истолкованы: «начало Твоих деяний» — это точка отсчета внутри творения, а «первый день» — то, что предшествует всему творению.

הנה השתלשלות העולמות וירידתן מדרגה אחר מדרגה מריש כל דרגין כו' רבים ועצומים הם עד אין

חקר ואין מספר

цепь нисходящих миров (иштальшелут) и их нисхождение ступень за ступенью, начиная с «Главы всех ступеней» и далее, — многочисленны и огромны, неисследимы и неисчислимы.

Иштальшелут — это постепенное нисхождение света Б-га через бесчисленные уровни, от самой высокой ступени («Главы всех ступеней» — выражение в духе Зоара) до нашего мира. Алтер Ребе подчеркивает, что число этих ступеней невозможно сосчитать.

כי מא"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו קץ ואין לו תכלית לא היו עולמות יכולים להיות עולמות נבראים

Ибо от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, который, как говорит Его имя, не имеет ни конца, ни предела, миры не могли бы возникнуть как сотворенные миры,

Почему ступеней так много? Потому что Б-г — Эйн Соф, буквально «без конца», и Его имя указывает на Его безграничность. Ничто конечное не могло бы возникнуть непосредственно из Бесконечного; иначе ограниченные сотворенные миры не могли бы существовать.

שהם בעלי גבול ויש להם קץ ותכלית רק עד אחר ריבוי ההשתלשלות ממוצעים ג"כ בלי קץ ותכלית וענין הממוצעים הם

которые ограничены, имеют конец и предел, — лишь после огромного множества ступеней иштальшелут, посредством посредствующих звеньев, также не имеющих ни конца, ни предела. А суть этих посредствующих звеньев —

Конечные миры возникают лишь после долгой цепи промежуточных уровней, каждый из которых связывает вышестоящий с нижестоящим; и сами эти посредствующие звенья неисчислимы. Теперь он приводит пример такого звена.

כמו ג"ע התחתון שהוא הממוצע בין⁶ עולמות הרוחנים ובין עוה"ז הגשמי וכמ"ש בזהר⁷ דכל דיוקנין דלעילא ותתא משתכחין תמן⁸ והיינו לפי שהוא כלול מעילא ותתא.⁹

например, нижний Ган Эден, который служит посредствующим звеном между духовными мирами и этим материальным миром. Как сказано в Зоаре, «в нем находятся все образы верхнего и нижнего»; то есть он включает в себя и верхнее, и нижнее.

Нижний Ган Эден, рай, где пребывают души после этой жизни, находится между исключительно духовными мирами и нашим материальным миром. Зоар говорит, что в нем находятся все «образы» верхнего и нижнего; он может связывать эти два мира, поскольку содержит в себе нечто от каждого из них.

2 והנה יש נהר דינור^{10, 11, 12} בין עוה"ז לג"ע התחתון שאפילו צדיקים גמורים מוכרחים לירד ולטבול שם

И вот между этим миром и нижним Ган Эденом есть огненная река (Нехар Динур), в которую должны спуститься и погрузиться даже совершенно праведные,

Нехар Динур, «огненная река» из видения Даниила, описывается как разделяющая этот мир и нижний Ган Эден. Даже совершенно праведные души должны погрузиться в нее на пути навверх.

כדי לטהר את עצמן מגשמיות עוה"ז וחומריותו שמוכרח לשכח שלא יהיה לו כח הזוכר מגשמיות העוה"ז שהוא מסך מבדיל ואין הנשמה יכולה להיות בג"ע.

чтобы очиститься от материальности и грубости этого мира; ведь необходимо забыть, чтобы у них не осталось способности помнить материальность этого мира, которая является преграждающей завесой, и [с ней] душа не может находиться в Ган Эдене.

Погружение заставляет душу забыть материальность этого мира. Любое воспоминание о материальной жизни стало бы завесой, преграждающей душе доступ к духовному переживанию Ган Эдена, поэтому от него необходимо очиститься.

3 וכמו ענין מחשבה זרה בתפלה שמכלכלת את האדם בתפלתו [ועמ"ש מזה בד"ה ויהי מקץ¹³ ובד"ה מראיהם ומעשיהם כפי יתרו ע"ש]

Это подобно посторонней мысли во время молитвы, которая сбивает человека с молитвы. [См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Вайеги микец», и в маамаре, начинающемся словами «Маръэйгем у-маасейгем», в разделе Итро; см. там.]

Пример из обычного опыта: посторонняя, не относящаяся к делу мысль во время молитвы сбивает человека. Подобным образом воспоминание о нижнем мире нарушает переживание душой более высокого мира; текст отсылает к двум другим маамарам, где эта тема развивается.

וכן מגן עדן התחתון לעליון¹⁴ צריך ג"כ לשכח ענין ג"ע התחתון שלגבי ג"ע העליון הרי הוא נחשב כגשמי ממש וכן עד רום המעלות יש כמה מיני ממוצעים כאלו עד אין חקר ואין מספר.

И так же при переходе из нижнего Ган Эдена в высший необходимо забыть и нижний Ган Эден, ибо по сравнению с высшим Ган Эденом он считается прямо-таки материальным. И так, вплоть до высочайших ступеней, существует множество подобных промежуточных звеньев — неисследимых и неисчислимых.

Та же закономерность повторяется на каждой ступени. При переходе из нижнего Ган Эдена в высший душа должна снова забыть прежний уровень, потому что по сравнению с высшим нижний Ган Эден считается «материальным»; таких ступеней бесчисленное множество на всем пути вверх.

4 וכמאמר הכל ירוממוך סלה¹⁵ וכל החיים יודוך סלה¹⁶ בלי הפסק¹⁷ וכנודע מענין השמיטות והיובלות¹⁸ כו'

Как сказано: «Все будут прославлять Тебя вовек», и «Все живые будут благодарить Тебя вовек» — без перерыва; и как известно из учения о шмитот и юбилеях и т. д.

Две фразы из молитв, каждая из которых заканчивается словом «Сэла», которое Талмуд толкует как «без перерыва». Прославление и восхождение продолжаются бесконечно, что видно и из каббалистического учения о шмитот и юбилеях — огромных космических циклах восхождения.

והכל עילוי אחר עילוי עד שמדרגה התחתונה לגבי העליונה כגשמיות תחשב [ועמ"ש כפי ויצא גבי וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך¹⁹]

И все это — восхождение за восхождением, пока низшая ступень по сравнению с высшей не будет считаться материальной. [См. также то, что написано в разделе Ваеце о словах: «И от всего, что Ты дашь мне, я отделию для Тебя десятину».]

Каждая ступень поднимается к более высокой, и с точки зрения высшей нижняя кажется «материальной». Текст отсылает к обсуждению в разделе Ваеце об обете Яакова отделять десятину.

והנה תחלת מעשיך הוא גן עדן התחתון שהוא תחלת עולם העשיה ומזכירין אותו לפי שהוא תכלית ועיקר בריאת האדם שבשכילו נברא.

И вот, «начало Твоих деяний» — это нижний Ган Эден, который является началом мира Асия (действия); о нем упоминают, потому что он — цель и главное в сотворении человека, ради которого тот и был сотворен,

Теперь Алтер Ребе толкует слова молитвы Рош а-Шана: «начало Твоих деяний» — это нижний Ган Эден, вершина мира Асия. Он особо упоминается, потому что именно там человеку предназначено находиться: это цель его сотворения.

וכמ"ש ויניחם בג"ע לעבדה ולשמרה^{20, 21} כו' וכו' הוא שלימות המעשה וכמו שיהיה לימות המשיח. משא"כ בעוה"ז הגשמי בזמן הזה כו' וכמ"ש מזה בד"ה אוסרי לגפן.²²

как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его» и т. д.; в нем достигается совершенство деяния, как будет в дни Машиаха, в отличие от нынешнего времени в этом материальном мире и т. д. Об этом написано в маамаре, начинающемся словами «Осрей лагефен».

Адам был помещен в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить; там его «деяние» — служение посредством действия — было совершенным, и таким оно вновь станет в дни Машиаха. В нынешнем материальном мире это не так, как объясняется в другом маамаре.

5 והנה כדי להיות תחלת מעשיך היינו ע"י זרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות כי נעוץ תחלתן בסופן^{23, 24}

И вот, чтобы было «начало Твоих деяний», необходимо «память о первом дне» — о дне, предшествующем иштальшелут, ибо «начало их врезано в конец их».

«Начало Твоих деяний» — нижний Ган Эден — достигается лишь благодаря привлечению «первого дня», предшествующего всей цепи нисхождения. Как сказано в «Сефер Йецира», начало врезано в конец: высший Источник связан с самой нижней точкой.

כי הנה הגורם לירידת והשתלשלות המדריגות הוא בשביל שנתאוו הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים²⁵ דוקא:

Ибо причиной нисхождения и постепенного развертывания ступеней является желание Святого, благословен Он, чтобы у Него была обитель в нижних мирах именно.

Причина в том, что вся цепь нисхождения существует ради самого нижнего уровня: Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах. Поскольку цель находится внизу, самая нижняя точка непосредственно связана с высшим замыслом.

Вопрос: зачем нисходить так глубоко?

6 ב אך הנה נודע כי ירידה זו צורך עלייה היא. וצריך להבין שהרי הירידה גדולה עד מאד שירדה הנשמה לעוה"ז הגשמי עד שבעלותה אפילו לג"ע התחתון מוכרחת לטבול בנהר דינור²⁶ לשכח מכל כו'.

2. Но известно, что это нисхождение необходимо для восхождения. И следует понять: ведь это нисхождение чрезвычайно велико — душа спустилась в этот материальный мир настолько низко, что, поднимаясь даже в нижний Ган Эден, она должна погрузиться в огненную реку, чтобы забыть все и т. д.

Раздел 2 ставит вопрос. Известно, что нисхождение души необходимо ради более великого восхождения; однако оно чрезвычайно глубоко: душа опустилась так низко, что, чтобы вернуться даже в нижний рай, ей необходимо забыть все в огненной реке.

7 וכן מג"ע התחתון לג"ע העליון כו'. וא"כ צריך להיות העליה ג"כ גדולה עד מאד עד שכל הירידה היתה כדאי בשביל עליה זו ובמה יזכה האדם לעליה גדולה ונפלאה כזאת ע"י הירידה הגדולה הזאת דוקא.

И так же — из нижнего Ган Эдена в высший Ган Эден и т. д. Следовательно, и восхождение должно быть чрезвычайно великим, чтобы весь спуск оказался оправданным ради этого восхождения. И чем же человек удостоивается столь великого и дивного восхождения именно благодаря этому великому спуску?

То же забывание необходимо и при переходе из нижнего Ган Эдена в высший. Значит, восхождение, оправдывающее такой спуск, должно быть огромным; вопрос в том, каким именно образом спуск из этот мир приносит человеку столь великое восхождение.

Тшува выше имени Авая

8 ויובן על פי מה שכתוב אני הוי' הוא שמי²⁷ כי שם הוי"ה מורה שהוא מהווה כל העולמות ע"י צמצום והתפשטות והמשכה כו'.

Это станет понятно из сказанного: «Я — Авая, это имя Моё». Ибо имя Авая указывает на то, что Он приводит все миры к бытию посредством цимцума (сокращения), расширения и продолжения и т. д.

Ответ начинается со стиха: «Я — Авая, это имя Моё». Имя Авая понимается как меаве, «приводящий к бытию»: это Б-жественная сила, сотворившая миры посредством сокращения, расширения и продолжения света.

ואין זה אלא בחיי שם בלבד וכמשל זיו השמש וכי ועל זה אמרו רז"ל צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה ²⁸ כו'

Но это лишь уровень одного лишь «имени», подобно примеру с сиянием солнца и т. д. И об этом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)» и т. д.

Но имя — это лишь то, как человека называют другие, а не он сам; Авая уподобляется сиянию солнца, а не самому солнцу. Описание Талмудом Будущего мира, где праведники наслаждаются «сиянием» Шхины, соответствует этому.

מזיו דוקא והיינו מאחר שנהנין ממש שא"א להיות הנאה ותענוג לנפש המשכלת כפי השכלתה והשגתה באור ה'

Именно «сиянием». Иными словами, поскольку они действительно наслаждаются, это потому, что душа, обладающая разумом, может испытывать наслаждение и удовольствие лишь в соответствии со своим разумом и постижением света Б-га,

Мудрецы намеренно сказали «сиянием». Души действительно наслаждаются тем, что постигают, а душа, обладающая разумом, может наслаждаться светом Б-га лишь в той мере, в какой понимает его.

אלא בבחי' זיו בלבד ששם עולה השגת הנפש והשכלתה משא"כ אור א"ס ב"ה בעצמו אינו מושג כי הוא קדוש כו'

только на уровне одного лишь сияния, до которого может подняться постижение и разум души; однако сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, непостижим, ибо Он свят и т. д.

Душа способна постичь только сияние; Бесконечный свет в Себе непостижим вовсе, ибо Он «свят», то есть совершенно отделён.

אלא הוא ית' מקור החיים ומקור התענוגים כ"ו ושם הוא ביטול השגת הנבראים וביטול הנשמות ויחודן במאצילן ב"ה למעלה מכדי כח השגתן וכמ"ש אז תתענג על ²⁹ ה'.

Но Он, благословен Он, — Источник жизни и Источник наслаждений и т. д. Там происходит аннулирование постижения сотворённых существ, самоустранение (битуль) душ и их единение с их Эманатором, благословен Он, выше меры их способности к постижению, как сказано: «Тогда ты будешь наслаждаться Аваей».

На уровне Самого Б-га, Источника жизни и наслаждения, понимание уступает место битулю: душа растворяется и соединяется со своим Источником выше всего, что она способна постичь. Обещание Йешаяу «Тогда ты будешь наслаждаться Аваей» понимается как наслаждение выше имени Авая.

על ה' דוקא כמ"ש בזהר (ויחי דרי"ט ע"א) ³⁰ דהיינו למעלה מבחינת שם הוי' שאינו אלא זיו כו'.

Именно «Аваей», как сказано в Зоаре (Ваехи, с. 219а), то есть выше уровня имени Авая, которое есть лишь сияние и т. д.

Подчёркивается слово «Аваей» (аль, «на»), согласно Зоару: наслаждение находится выше имени Авая, которое есть лишь сияние. Это награда более высокая, чем «сияние Шхины», которым наслаждаются в Ган Эдене.

והגילוי להיות זוכים למדרגה זו בבחי' ביטול זה הוא ע"י גילוי אור א"ס ב"ה בעוה"ז הגשמי דוקא

בבחינת ביטול ההשגה המתגלה בבחינת תשובה ברעותא דליבא

И раскрытие, благодаря которому удостаиваются этого уровня, этого битутля, происходит посредством раскрытия Бесконечного света, благословен Он, в этом физическом мире именно в форме аннулирования постижения, раскрывающегося в форме тшувы (возвращения), с желанием сердца,

Как достигается этот уровень? Только посредством раскрытия Бесконечного света в этом физическом мире, проявляющегося как тшува: сердечное стремление, выходящее за пределы понимания.

מקרב איש ולב עמוק ³¹ וע"ז אמרו רז"ל יפה שעה ³² אחת בתשובה ומע"ט ³³ וכו' שאין הפ"י תשובה

גשמיות מעבירות דהיינו עזיבת החטא בלבד דא"כ מאי שעה אחת.

«из глубины человека и глубокого сердца». И об этом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Один час тшувы и добрых дел лучше» и т. д. Здесь речь не о тшuve в материальном смысле — об отказе от грехов, то есть лишь об оставлении греха, ибо если бы речь шла об этом, зачем сказано «один час»?

Тшува исходит из глубины сердца (Теилим, 64). Мишна говорит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всего Будущего мира; Адмор а-Закен доказывает, что речь не может идти лишь об оставлении греха, поскольку это никак не объясняет слова «один час».

אלא תשובה ומעשים טובים דהיינו שלהיות המעשים טובים ומאירים באור ה' א"ס ב"ה צריך להיות

בחי' תשובה

Напротив, «тшува и добрые дела» означает: чтобы дела были добрыми и сияли светом Б-га, Бесконечного света, благословен Он, необходим уровень тшувы

Здесь тшува означает то, что заставляет сами добрые дела сиять Бесконечным светом. Без неё дела не несли бы этого света.

(וכמ"ש סדי"ה יונתי בחגוי) ³⁴ שהוא להשיב את הנפש למקורה ושרשה ולדבקה בו באור א"ס ב"ה ממש

(как сказано в конце маамара, начинающегося словами «Йонати бехагвей»), то есть возвратить душу к её источнику и корню и соединить её с Ним, с самим Бесконечным светом, благословен Он.

В глубочайшем смысле тшува означает возвращение души к её источнику и соединение её с самим Бесконечным светом. Здесь имеется в виду маамар о Песни песней, развивающий эту тему.

כי תשובה קדמה לעולם ³⁵ עולם הוא הנמשך משם הוי"ש אינו אלא זיו כוי ועמ"ש בד"ה וירא ישראל את היד ³⁶ והתשובה הוא למעלה מבחינת זיו

Ибо тшува предшествовала миру. «Мир» — это то, что исходит от имени Авая, которое есть лишь сияние и т. д. (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ваяр Исраэль эт айд»); тшува же выше уровня сияния,

Мудрецы говорят, что тшува была создана прежде мира. Адмор а-Закен понимает под «миром» всё, что исходит от имени Авая, которое есть лишь сияние; тшува предшествует этому и потому выше сияния.

שהוא ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי ³⁷ במשים ועמך לא חפצתי בארץ שלא יחפוץ בגילוי השגה ותענוג שנתפס בנפש המשכלת כפי כח השגתה שזה נקרא על מנת לקבל פרס. ^{38, 39}

ибо она есть самоустранение и включение в сам Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле»: человек не желает раскрытия постижения и наслаждения, доступного душе, обладающей разумом, согласно её способности к постижению, ибо это называется [служением] «ради получения награды (перас).»

Тшува — это полное растворение в Б-ге, как в стихе Теилим: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Желание наслаждения духовным постижением было бы служением «ради получения награды», от которого предостерегает Мишна.

פרס הוא דבר הפרוס ונבדל דהיינו בחי' זיו הנבדל ונחשב לדבר בפני עצמו לגבי עצמיות אור א"ס ב"ה שאין ערוך עליו כוי אלא צור לבבי. ⁴⁰

Перас — это нечто отрезанное и отделённое, то есть уровень сияния, отдельный и считающийся самостоятельной вещью по отношению к сущности Бесконечного света, благословен Он, с которой он несопоставим и т. д. Напротив: «Скала сердца моего».

Игра слов: перас («награда») связано со словом парус, «кусок»: сияние — лишь отделённый кусок, нечто отдельное от сущности Б-га. Душа же стремится к «Скале сердца моего» — следующим словам стиха.

צור מלשון מחיצה ומסך מבדיל המבדיל את האור וגילוי הזיו שאין בו גילוי ההשגה

Цур («скала») связано по смыслу с перегородкой и разделяющей завесой, которая отделяет и скрывает свет и раскрытие сияния, так что в нём нет раскрытия постижения;

Цур, «скала», понимается как преграда, скрывающая и свет, и его сияние, так что ничто не постигается. Это указывает на то, что находится за пределами раскрытия.

אלא הוא בבחי' ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה ממש שעליו נאמר ישת חשך סתרו⁴¹ ולפניו כחשיכה כאורה⁴² רוחניות וגמשיות שוין השה ומשה קטן וגדול⁴³ כו'

напротив, это состояние самоустранения и включения в сам Бесконечный свет, благословен Он, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием» и «пред Ним тьма как свет». Духовное и материальное равны; «Он уравнивает и делает равными малого и великого» и т. д.

За этой преградой находится сущность Б-га, о которой сказано, что Он сделал тьму Своим укрытием и что для Него тьма и свет одинаковы. Там духовное и материальное равны, как говорится в молитвенном гимне Высоких праздников: Он делает малого и великого равными.

וחלקי אלהים לעולם הוא אור א"ס ב"ה בעצמו שרש ומקור שם הוי' כי שם⁴⁴ הוי' במקורו נחשב כבחי' אלהים לגבי עצמותו ומהותו ית' כמ"ש בד"ה שובה ישראל כו'

«А моя доля — Элоким навеки» — это сам Бесконечный свет, благословен Он, корень и источник имени Авая. Ибо имя Авая в своём источнике считается уровнем Элоким по отношению к Его сущности и бытию, благословен Он, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Шува Исраэль» и т. д.

«Моя доля — Элоким навеки» указывает на сам Бесконечный свет, корень имени Авая. По отношению к самой сущности Б-га даже Авая подобна Элоким — имени, скрывающему и ограничивающему.

(ועד"ז יש לפרש ג"כ מ"ש ושמתיך בנקרת הצור⁴⁵ כו' כי לפי שהיה צ"ל המשכת י"ג מדה"ר שהן בחי' לפני הוי' ע"כ הוא ע"י בחי' צור שהוא מחיצה ומסך כו' מבחינת ישת חשך סתרו. וע' בזהר)

(И таким же образом можно объяснить также сказанное: «И помещу тебя в расселине скалы» и т. д.: поскольку должно было произойти нисхождение Тринадцати атрибутов милосердия, являющихся уровнем «пред Аваей», это происходит посредством уровня «скалы», то есть перегородки и завесы и т. д., со стороны уровня «Он сделал тьму Своим укрытием». См. Зоар.)

Применение этой идеи в скобках: Моше поместили в «расселину скалы», когда раскрылись Тринадцать атрибутов милосердия. Поскольку они исходят от «пред Аваей», уровня выше имени, их нисхождение должно было пройти через скрывающую «скалу», со стороны уровня «Он сделал тьму Своим укрытием».

(בשלח דנ"ז ע"א) גבי כי תבאו לראות פני⁴⁶ כו'. מאי לראות. אלא כל אינון אנפין דמלכא טמירין בעמקא

באתר

(Бешалах, с. 57a), где говорится о стихе «Когда придёте предстать предо Мной» и т. д.: «Что означает “предстать”? Все эти лики Царя сокрыты в глубине, в месте

Зоар о словах «Когда придёте предстать предо Мной» объясняет, что «лики» Царя сокрыты в глубинах. Это подтверждает мысль, что высшее раскрытие укоренено в сокрытии.

חשוכא דכתיב ישת חשך סתרו אך המק"מ שם פ"י בענין אחר ועמ"ש עוד מענין ושמתיך בנקרת הצור
סד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' אחרי ע"ש.

тмы, как сказано: “Он сделал тьму Своим укрытием”. Однако там Микдаш Мелех объясняет это иначе. См. также далее о сказанном: «И помещу тебя в расселине скалы», в конце маамара, начинающегося словами «Ки ваям азе йехапер», в разделе Ахарей; см. там.

Зоар связывает это с выражением «Он сделал тьму Своим укрытием». Адмор а-Закен отмечает, что комментатор Микдаш Мелех понимает этот отрывок Зоара иначе, и отсылает к другому маамару о расселине скалы.

ועמ"ש מענין תשובה קדמה לעולם בד"ה האזינו השמים שזהו ענין עד יעבור עמך⁴⁷ הוי' ושע"ז נאמר
והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה⁴⁸ ע"ש באריכות והיינו כמ"ש כאן בפ"י וחלקי אלקים לעולם.

См. также сказанное о том, что тшува предшествовала миру, в маамаре, начинающемся словами «Аазину ашамаим»: это смысл слов «пока не перейдёт народ Твой, Авая», и к этому относятся слова: «и дух возвратится к Элоким, Который дал его»; см. там подробно. Это соответствует объяснению здесь слов «а моя доля — Элоким навеки».

Другой маамар связывает «тшува предшествовала миру» с Песнью у моря («пока не перейдёт народ Твой, Авая») и со стихом о возвращении духа «к Элоким, Который дал его». Это соответствует данному здесь толкованию слов «моя доля — Элоким навеки» как указания на сущность выше Авая.

וע"י בפ"י הרמ"ז בזהר (בראשית דף ד' סע"ב)⁴⁹ בענין עין לא ראתה אלקי' זולתך.⁵⁰ ועמ"ש עוד מענין
תשובה קדמה לעולם בד"ה

См. также комментарий Рамаза к Зоару (Берешит, с. 46, внизу) о словах «Г-жество, кроме Тебя, глаз не видел». См. также далее о том, что тшува предшествовала миру, в маамаре, начинающемся словами

Дополнительные ссылки: комментарий Рамаза к Зоару о словах «Г-жество, кроме Тебя, глаз не видел» — стихе о сокрытой награде, недоступной всякому восприятию, — и другой маамар о том, что тшува предшествовала миру.

להבין פ"י הפסוק מי אל כמוך⁵¹ וכללות ישראל זוכים לבח"י תשובה זו ביום הכפורים שאז בנעילה אומרים הויה הוא האלקים ע"י

«Понять смысл стиха “Кто Б-г, как Ты”». Весь народ Израиля удостаивается этого уровня тшувы в Йом-Кипур, когда во время Неилы мы произносим: «Авая — Он Элоким», благодаря

Весь народ Израиля достигает этой тшувы в Йом-Кипур. В конце Неилы он провозглашает: «Авая — Он Элоким», выражая тем самым, что даже Авая включён в сущность, находящуюся выше него.

כי לפני⁵² הו"י תטהרו למעלה מבח"י הו"י כו' וע"י זה זוכים להיות אז תתענג על הו"י על דוקא:^{53, 54}

словам «пред Аваей очиститесь» — выше уровня Авая и т. д. Благодаря этому они удостаиваются того, чтобы «тогда наслаждаться Аваей»: именно «на» Авае.

Стих Йом-Кипура гласит: «пред Аваей очиститесь»: очищение исходит с уровня выше Авая. Благодаря этому Израиль достигает обещанного Йешаяу наслаждения «на Авае».

РАЗДЕЛ 4 • 19-10

Отец и мать: две Торы

9 ג והנה בכח תשובה זו נמשך בשמיני עצרת להיות שמחת תורה. והענין כי הנה תורה היא בכללותה ב' תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה.

3. И вот, благодаря силе этой тшувы в Шмини-Ацерет нисходит [возможность] праздновать Симхат-Тору. Смысл этого таков: Тора в целом состоит из двух Тор — Письменной Торы и Устной Торы.

Раздел 3 связывает тшуву Йом-Кипура с праздником: именно её сила делает возможной Симхат-Тору в Шмини-Ацерет. Объясняя это, Адмор а-Закен начинает с того, что Тора состоит из двух частей — Письменной и Устной.

והנה כתיב שמע בני מוסר אביך⁵⁵ זו תורה שבכתב ואל תטוש תורת אמן זו תורה שבעל פה.

И сказано: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего» — это Письменная Тора; «и не отвергай учения матери твоей» — это Устная Тора.

В Притчах говорится о «наставлении отца твоего» и «учении матери твоей»; мудрецы толкуют их как Письменную и Устную Тору. Это вводит образ отца и матери для двух Тор.

תורה שבכתב היא בחי' אב שהיא על דרך משל כמו האב אל הבן שהגם שמוח הבן נמשך ממוח האב עצמו על כל זה הרי עיקר גידולו ע"י שהייתו תשעה חדשים בעיבור כבטן אם ויניקתו מחלב האם

Письменная Тора — это уровень отца. В качестве примера она подобна отцу по отношению к сыну: хотя мозг сына происходит от самого мозга отца, всё же основная часть его роста происходит благодаря пребыванию девять месяцев во чреве матери и питанию материнским молоком.

Согласно этому образу, разум ребёнка происходит от отца, однако сам ребёнок растёт во чреве матери девять месяцев, а затем питается её молоком. Отец — источник, мать — та, в ком происходит развитие.

והרי גידול הבן הוא בהתכללות והתאחדות האם עמו ממש והאב אינו אלא שרש ומקור להתהוותו וכל גדילתו הוא בריחוק מקום מן האב.

Итак, рост сына происходит благодаря тому, что мать действительно включает его в себя и соединена с ним, тогда как отец является лишь корнем и источником его возникновения, а весь его рост происходит вдали от отца.

Таким образом, мать непосредственно связана с ростом ребёнка, тогда как отец остаётся отдалённым источником. В следующем абзаце это будет применено к двум Торах.

10 וכך התורה שבכתב היא שרש ומקור לכל ההלכות שבתורה שבעל פה. ומ"מ כל עיקר ההלכות מבוארות יפה בתורה שבעל פה דייקא ובה הן כלולות

Так же и Письменная Тора является корнем и источником всех законов, содержащихся в Устной Торе. Тем не менее все основные положения законов ясно изложены именно в Устной Торе, и в ней они включены

Этот образ применяется к Торе: Письменная Тора — «отец», источник каждого закона Устной Торы. Однако сами законы изложены и развиты именно в Устной Торе.

ונגדלות ממש משא"כ בתורה שבכתב הן נרמזות ברמז בעלמא ביתור אות או תיבה ומזה נעשה מסכת שלימה בתורה שבעל פה בביאור כל פרטי ההלכות ודקדוקיהן

и действительно развиваются. В Письменной же Торе они лишь намечены лёгким намёком — лишней буквой или словом; из этого в Устной Торе возникает целый трактат, разъясняющий все подробности законов и их тонкости.

В Письменной Торе закон может быть обозначен лишь намёком — лишней буквой или словом, тогда как Устная Тора разворачивает из этого намёка целый трактат, подробно разбирающий все детали. Развитие происходит в «матери».

והרי התורה שבעל פה היא בחי' אם שבה הן כלולות כל ההלכות ויונקים ממנה בקירוב מקום ממש משא"כ התורה שבכתב היא בחי' אב שממשיך בבחי' ריחוק ברמז כו' לפי שהיא בחי' חכמה דאורייתא מחכמה נפקת.⁵⁶

Итак, Устная Тора — это уровень матери, в которой содержатся все законы и от которой они питаются, находясь в непосредственной близости; Письменная же Тора — это уровень отца, который продолжает их в состоянии отдалённости, посредством намёка и т. д., ибо она — уровень Хохмы (мудрости): «Тора исходит из Хохмы».

Итак, Устная Тора — «мать», которая держит законы близко, подобно матери, питающей ребёнка; Письменная Тора — отдалённый «отец», дающий лишь намёки. Это потому, что Письменная Тора укоренена в Хохме, сфере мудрости, из которой, как сказано в Зоаре, исходит Тора.

וכתיב אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני⁵⁷ שמאירה בבחי' ריחוק [וכמ"ש בזהר פ' שמות (ד"ב סע"א)]⁵⁸

И сказано: «Я сказал: “Стану мудрым”, но она далека от меня», ибо она сияет в состоянии отдалённости. (Как сказано в Зоаре, раздел Шмот, с. 12а, внизу,

Слова царя Шломо «Я сказал: стану мудрым, но она далека от меня» показывают, что Хохма сияет «издали». Здесь начинается длинный ряд ссылок на Зоар.

ע"פ ותתצב אחותו מרחוק⁵⁹ וע"פ מרחוק ה' נראה לי ובפ' בראשית (תחלת דף⁶⁰ ו') ובמק"מ (שם ושם) ובפ' וירא (דק"כ ע"א) וס"פ תרומה (דק"ה סע"ב) ובפ' ויקרא (ד"כ סע"ב).⁶¹

о словах «И сестра его стала поодаль» и «Издали явился мне Б-г»; а также в разделе Берешит (начало с. 6) и в «Микдаш Мелех» (там и там); в разделе Ваера (с. 120а), в конце раздела Трума (с. 125б, внизу) и в разделе Ваикра (с. 20б, внизу).

Продолжаются ссылки: отрывки Зоара о стихах, в которых говорится о том, что видят «издали» (Мирьям наблюдает за младенцем Моше и слова Йирмияу «Издали явился мне Б-г»), а также другие места Зоара и комментарий «Микдаш Мелех».

ועוד נרשם מזה לעיל בד"ה היום הזה בפ' תבא. וע' בר"מ פ' פנחס (דרכ"ג ע"א)⁶² ע"פ זה דאמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.

Ещё одна ссылка на это приведена выше, в маамаре, начинающемся словами «А-йом азе», в разделе Ки Таво. См. также Раая Мехемна, раздел Пинхас (с. 223а), о стихе «Я сказал: “Стану мудрым”, но она далека от меня».

Дополнительные ссылки: более ранний маамар в «Ликутей Тора» (раздел Ки Таво) и Раая Мехемна, часть Зоара, где обсуждается тот же стих из Коэлет.

ובפי תולדות (דקל"ה ע"א)⁶³ ובפי יחי דרכ"ה סע"ב] מה שאין כן תורה שבעל פה היא בחינת בינה רחובות הנהר⁶⁴ כו'.

А также в разделе Толдот (с. 135а) и в разделе Ваехи (с. 225б, внизу).] Устная же Тора — это уровень Бины (понимания), «широкие просторы реки» и т. д.

После последних ссылок на Зоар излагается противопоставление: Устная Тора соответствует Бине, сфере понимания, которую в Каббале называют «широкими просторами реки», поскольку в ней точка Хохмы расширяется и развивается.

וביאר ענין זה בעבודת ה' שכמו שיש ב' בחינות אלו בתורה כך הם בעבודה. הנה בינה ליבא⁶⁵

Объяснение этого в служении Б-гу таково: подобно тому как в Торе есть эти два уровня, они есть и в служении. И вот: «Бина — сердце»,

Два пути — Хохма и Бина — существуют не только в Торе, но и в служении человека Б-гу. «Бина — сердце» (слова из «Тикуней Зоар»): понимание рождает чувство.

דהיינו להלהיב ולהלהיט את הלב ע"י התרחבות הדעת וההתבוננות בשם הוי' צמצום והתפשטות והמשכה כו'.

то есть воспламенять и разжигать сердце посредством расширения разума и размышления об имени Авая: цимцум, расширение и продолжение и т. д.,

Бина в служении означает глубокое размышление о том, как имя Авая творит посредством сокращения, расширения и продолжения света, пока сердце не воспламенится.

ואיך הוא משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול וישתבח שמך לעד מלכנו כו' שע"ז אם הבנים

о том, как превознесено и прославлено Его великое имя во веки веков: «И да будет восхваляемо имя Твоё вовеки, Царь наш» и т. д.; благодаря этому «мать детей

Человек также размышляет о величии и прославленности имени Б-га, как в молитве «Иштабах». Благодаря этому исполняется стих «мать детей радуется».

שמחה⁶⁶ להיות בכח"י אם היולדת את הבנים הם אהבה ויראה והשמחה היא הגדלת בתוספת וריבוי שתהיינה בשמחה ובטוב לבב⁶⁷ כו' כמ"ש בד"ה וארא אל אברהם.

радуется»: она становится матерью, рождающей детей, которыми являются любовь и трепет; радость же — это их рост, увеличение и умножение, чтобы они пребывали в радости и благом расположении сердца и т. д., как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ваэра эль Авраам».

Бина — «мать», а её «дети» — любовь и трепет перед Б-гом, рождающиеся из размышления; её «радость» — их рост, благодаря которому человек служит с радостью и благим расположением сердца. Об этом говорится в другом маамаре.

Айн становится ани: Симхат Тора

11 והנה הגדלת התלהבות והתלהטות הלב הוא ע"י התפלה בהתרחבות הדעת וההתבוננות כפי אשר
תוכל הנפש שאת בהשגתה שהיא כלולה ומתאחדת ממש בהשגה זו שהיא נתפסת ממש תוך לבו
להוליד ממנה אהבה ויראה כו'.

И вот, усиление пыла и жара сердца происходит благодаря молитве, посредством расширения разума и размышления — насколько душа способна вынести в своём постижении. Она действительно включена и соединена с этим постижением, которое буквально охвачено сердцем человека, чтобы породить в нём любовь и трепет и т. д.

Любовь и трепет возрастают благодаря молитве с глубоким размышлением — настолько, насколько душа способна постичь. Понимание соединяется с человеком и укореняется в сердце, где «рождает» любовь и трепет: так действует Бина.

אבל בחינת חכמה היא בחינת כח מ"ה דהיינו להיות ונחנו מ"ה⁶⁸ שהוא ביטול ההשגה הנה על זה
נאמר והחכמה מאין⁶⁹ תמצא מבח ינת עין

Уровень же Хохмы — это коах ма, «сила “что”», то есть состояние «а мы — что?», представляющее собой аннулирование постижения. Об этом сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)» — из уровня аин,

Хохма отличается от этого. Каббала понимает слово Хохма как коах ма, «сила “что”», подобную словам Моше и Аарона: «а мы — что?» Это открытость, устранившая собственное «я» и выходящая за пределы постижения. Поэтому в книге Йова сказано, что Хохма обретается «из аин» — из ничто.

דהיינו מבחי גילוי אור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ביה⁷⁰ כי מחמת שהוא אינו מושג והוא
קדוש ומובדל כו'

то есть из уровня раскрытия самого Бесконечного света, благословен Он, о котором сказано: «никакая мысль не может постичь Его»; ибо Он непостижим, свят и отделён и т. д.,

«Аин» здесь означает не пустоту, а сам Бесконечный свет, который не может постичь никакая мысль. Он непостижим и совершенно превыше.

והוא מקור החיים ומקור התענוגים לכך אליו תכסוף ותכלה אליו הנפש לבטל במציאות ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי⁷¹ נותן שבי בחי' אלו דחוי"ב נקי תרין רעין ונקי נקודה בהיכליה וע"ש)

а Он — Источник жизни и Источник наслаждений, поэтому душа тоскует по Нему и стремится к Нему, чтобы буквально раствориться в небытии. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Рез анохи нотен»: эти два уровня — Хохма и Бина — называются «двумя товарищами» и «точкой во дворце»; см. там.)

Но именно Он — источник всей жизни и наслаждения, поэтому душа тоскует по Нему и «изнемогает» от стремления к Нему, желая растворить своё существование в Б-ге. Текст отсылает к маамару, в котором Хохма и Бина названы «двумя товарищами».

והנה על ידי התשובה שביום הכפורים שהוא בחינת לפני הוי" כו' הרי עולות ומקתשרות נשמות ישראל במקורן ושרשן למעלה ומתאחדות במאצילן ב"ה בבחי' עיבור כעובר בבטן האם אוכל ממה שאמו אוכלת⁷² כו'

И вот, благодаря тшуве Йом-Кипура, являющейся уровнем «пред Аваей» и т. д., души Израиля поднимаются и связываются со своим источником и корнем вверху, соединяясь со своим Эманатором, благословен Он, в состоянии зародыша — подобно плоду во чреве матери, который питается тем, чем питается его мать, и т. д.

Тшува Йом-Кипура, достигающая уровня «пред Аваей», поднимает души обратно к их источнику, где они соединены с Б-гом, словно плод во чреве. Талмуд говорит, что плод питается тем, чем питается мать: он полностью зависит от неё и не обладает отдельным существованием.

(ע' בפע"ח שער יוהכ"פ רפ"ג ממקום שהבינה עצמה כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשת⁷³ בתוך בניי בענין הקדוש הראשון ובביאור ע"פ שימני כחותם⁷⁴ מענין בחינת עיבור שהוא בחינת ביטול בתכלית ועי"ז נמשך אח"כ המשכה עליונה מאד כו' ע"ש)

(См. «При Эц Хаим», Врата Йом-Кипура, начало гл. 3: «из места, где сама Бина» и т. д. См. также сказанное в объяснении слов «И освящусь среди сынов Израиля» о первом «Кадош», а также в объяснении слов «Положи меня печатью» о состоянии зародыша, являющемся полным самоустранением (битулем), благодаря которому впоследствии нисходит чрезвычайно высокий свет и т. д.; см. там.)

В скобках приводятся ссылки: «При Эц Хаим» Ари-заля о Йом-Кипуре и другие маамары о первом «Кадош» и о словах «Положи меня печатью». В них объясняется, что состояние зародыша означает полное самоустранение и что впоследствии благодаря ему нисходит чрезвычайно высокий свет.

ועי"ז זה יש להם כח זה להמשיך בחינת חכמה ובחינת אין בבחי' גילוי להיות בחי' אני שיהי' בחי' אב מאיר בקירוב מקום בבחי' גילוי כמו בחי' אם.

Благодаря этому у них появляется сила ниспослать уровень Хохмы и уровень аин в раскрытии, чтобы возник уровень ани («я»): чтобы уровень отца сиял близко, в раскрытии, подобно уровню матери.

Из этого самоустранения возникает сила раскрыть Хохму и аин: аин («ничто») становится ани («я») — те же еврейские буквы, переставленные местами. Тогда отдалённый «отец» сияет вблизи, как «мать».

ועמשי"ל ע"פ בן חכם^{75,76} ישמח אב^{77,78} וזהו שכתוב אני היום ילדתיך⁷⁹ ולא הולדתיך דהיינו להיות גילוי אני מבחינת אין בבחינת אם היולדת ולא בבחי' אב המוליד

См. выше объяснение слов «Мудрый сын радуется отцу». Это и означает сказанное: «Сегодня Я родил тебя», а не «породил тебя»: раскрытие ани из уровня аин происходит в состоянии матери, рожающей детей, а не в состоянии отца, порождающего их.

В стихе «Сегодня Я родил тебя» употреблён глагол, обозначающий материнские роды, а не отцовское порождение: скрытый уровень отца раскрывается близким, явным образом матери. Текст отсылает к более раннему маамару о словах «Мудрый сын радуется отцу».

אלא שהלידה וההתגלות ממש הוא בז' של פסח דכתיב עצרת לי' אלקיך מלמעלה למטה (והוא בחי' קריעת ים סוף עי"ן לקמן) ובשמיני עצרת כתיב עצרת תהיה לכם⁸⁰ ממטה למעלה

Однако рождение и действительное раскрытие происходят в седьмой день Песаха, о котором сказано: «Ацерет для Аваи, Б-га твоего», — сверху вниз (это уровень рассечения моря Суф; см. далее). А о Шмини-Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас», — снизу вверх.

Полное «рождение» произошло в седьмой день Песаха, названный «Ацерет для Аваи, Б-га твоего»: это раскрытие сверху вниз, подобное рассечению моря. Шмини-Ацерет — это «Ацерет для вас», движение снизу вверх.

כי עצרת לשון קליטה דהיינו להיות נתפס ונקלט היטב בבחינה זו בבחינת עיבור כעובר בבטן האם אוכל ממה שאמו אוכלת וכי' ולא ממה שאמו אוכלת בלבד

Ибо ацерет означает поглощение: когда человек воспринимает и хорошо усваивает этот уровень в состоянии зародыша, подобно плоду во чреве матери, который питается тем, чем питается его мать, и т. д., — но не только тем, чем питается его мать,

Здесь слово ацерет означает поглощение (как зачатие): новый свет принимается и прочно удерживается, подобно плоду, питающемуся тем, чем питается мать.

אלא גם ממה שאביו אוכל שתהיה המשכת בחינת אין מושרשת ונקלטת בתוך כנסת ישראל להיותן דבוקות בא"ס ב"ה ממש וזהו ענין שמחת תורה.

но и тем, чем питается его отец, — так что нисхождение уровня аин укореняется и усваивается в Общине Израиля, чтобы они прилепились к самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он. В этом смысл Симхат-Торы.

Более того, плод питается и «тем, чем питается его отец»: сам уровень аин укореняется в народе Израиля, чтобы тот прилепился к самой сущности Б-га. В этом внутренний смысл Симхат-Торы.

דהיינו לשמח את התורה בהתחברות ב' הכח"י תורה שבכתב⁸¹ ותורה שבעל פה (עמ"ש לקמן בד"ה תורה צוה) והיינו ע"י התגלות בחינת אין.

То есть радовать Тору соединением двух уровней — Письменной Торы и Устной Торы (см. далее маамар, начинающийся словами «Тора цива»); это происходит благодаря раскрытию уровня аин.

Симхат-Тора означает, что Торе приносится радость благодаря соединению двух её частей — Письменной Торы (отца, Хохмы) и Устной Торы (матери, Бины), — посредством раскрытия аин. Текст отсылает к следующему маамару, начинающемуся словами «Тора цива».

וכמ"ש אני תורתך שעשעתי⁸² שעשעתי הוא פועל יוצא דהיינו שהוא עושה את התורה להיות שעשועים וכמ"ש ואהיה שעשועים⁸³ וגו'

Как сказано: «Я сделал Твою Тору своим услаждением» (шаашаати). Шаашаати — переходный глагол, то есть человек делает Тору наслаждением, как сказано: «И была я наслаждением» и т. д.

В псалме «Я сделал Твою Тору своим услаждением» употреблён переходный глагол: еврей превращает Тору в наслаждение. В Притчах Тора говорит: «Я была [Его] наслаждением».

(ועמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמן⁸⁴ גבי ואהיה שעשועים) והיינו ע"י גילוי אני מאין הוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות חכמה דאורייתא מחכמה⁸⁵ נפקת.⁸⁶

(См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ваэхье эцло амон», о словах «И была я наслаждением».) Это происходит благодаря раскрытию ани из аин, то есть нисхождению Бесконечного света, благословен Он, чтобы существовала Хохма Торы, о которой сказано: «Тора исходит из Хохмы».

После ссылки на другой маамар мысль повторяется: это наслаждение возникает благодаря раскрытию ани из аин — нисхождению Бесконечного света в Хохму, источник Торы.

וזהו מאת ה' היתה זאת⁸⁷ שמבחינת הוי' היא בחינת חכמה כמ"ש הוי' בחכמה יסד⁸⁸ וגו'.

В этом смысл слов «От Аваи было это»: от уровня Авая исходит уровень Хохмы, как сказано: «Авая основал землю мудростью» и т. д.,

Здесь предлагается новое толкование слов псалма «От Аваи было это»: «от Аваи» означает Хохму, поскольку сказано: «Авая основал землю мудростью».

שהוא בחי' אב היתה זאת היא בחינת נוק' בחי' אם היולדת ע"י כי נפלאות היא בעינינו נפלאות הוא בחי' פלא⁸⁹

то есть уровень отца; «было это» (зот) — это уровень Нуквы, уровень матери, рождающей детей, благодаря словам «ибо дивно это в наших глазах». «Дивно» (нифлат) — это уровень Высшего Чуда,

Здесь Авая — «отец», а «это» (зот — слово женского рода) — Нуква, Малхут, принимающая «мать», которая рождает детей. Это происходит благодаря словам «ибо дивно это в наших глазах»: «чудо» — Пеле Эльон, Высшее Чудо, уровень аин.

עליון בחינת אין היא נעשה בעינינו בבחי' עין רואה וגילוי דהיינו גילוי אני מאין לכך נעשה בחי' חכמה בבחי' אם המאירה בקרירוב מקום:^{90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103}

то есть уровень аин. Он становится видимым «в наших глазах», раскрываясь так, словно его видит глаз; иначе говоря, раскрывается ани из аин. Поэтому уровень Хохмы становится уровнем матери, сияющей в непосредственной близости.

Слова «в наших глазах» означают, что чудо становится зримым: аин превращается в ани. Поэтому сама Хохма начинает сиять вблизи, подобно матери.

РАЗДЕЛ 6 • 112-113

Будущее раскрытие и Рассеяние моря

12 ד וזהו שכתוב לע"ל כאיש אשר אמו תנחמנו¹⁰⁴ כן אנכי אנחמכם שבזמן הזה היא בחינת אם הבנים שמחה משא"כ לע"ל יהיה גילוי בחינת אנכי כו'.

4. В этом смысл сказанного о Будущем мире: «Как человек, которого утешает мать его, так и Я (Анохи) утешу вас». Ибо сейчас это уровень «мать детей радуется», тогда как в Будущем мире раскроется уровень Анохи и т. д.

В разделе 4 эта идея применяется к будущему Избавлению. Йешаяу говорит, что Б-г утешит Израиль «как человек, которого утешает мать его»; сейчас нам дано материнское радостное состояние (Бина), а тогда раскроется Анохи, «Я», сама сущность Б-га.

(ויש לפרש דאשר אמו תנחמנו היינו תושבע"פ שבה יש לנו השגה משא"כ תשב"כ היא רק רמיזות

(Можно объяснить, что слова «которого утешает мать его» относятся к Устной Торе, в которой мы имеем постижение, тогда как Письменная Тора даёт лишь намёки;

Здесь начинается длинное отступление в скобках: «мать», которая утешает, — это Устная Тора, доступная нашему пониманию, тогда как Письменная Тора содержит лишь намёки.

וגם שכל פנימית התורה אינו מושג כלל וכלל ולעתיד לבא יהיה כן אנכי אנחמכם שיתגלה פנימית התורה ועמ"ש מזה גבי קי"ס בד"ה לבאר ענין קי"ס¹⁰⁵ שזהו ענין גילוי בחי' עדן שלמעלה מבחי' ונהר

יוצא¹⁰⁶ כו'

и также внутренняя сторона (пнмимют) Торы совершенно непостижима; в Будущем же мире исполнится «так и Я утешу вас»: внутренняя сторона Торы раскроется. См. также сказанное об этом применительно к рассечению моря Суф в маамаре, начинающемся словами «Леваэр иньян криат ям Суф»: речь там идёт о раскрытии уровня Эден, находящегося выше уровня «И вышла река» и т. д.;

Сейчас внутренняя сторона Торы совершенно непостижима; в будущем она раскроется, когда Сам Б-г будет «утешать». Другой маамар связывает это с рассечением моря Суф и с Эденом — уровнем выше «реки, выходящей из Эдена и орошающей сад».

ע"ש והיינו שבחי' עדן עצמו שע"ז נאמר עין לא ראתה^{107, 108} כו' יהיה מאיר בבחי' קירוב מקום כמו בחי' ונהר יוצא כו'. וזהו ענין ומעין מבית¹⁰⁹ ה' יצא וכמ"ש בביאור ע"פ ששים המה מלכות.^{110, 111}

см. там. Иными словами, сам уровень Эден, о котором сказано: «Глаз не видел» и т. д., будет сиять в непосредственной близости, подобно уровню «И вышла река» и т. д. В этом смысл слов «И источник выйдет из Дома Б-га», как сказано в объяснении слов «Шестьдесят — цариц».

Сам Эден, о котором сказано «глаз не видел», будет сиять рядом, как сейчас сияет река. Слова Йеоэля «источник выйдет из Дома Б-га» описывают то же будущее раскрытие.

ועמ"ש עוד מענין גילוי בחי' עדן בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא¹¹² אם בהרת קדמה¹¹³ כו' ועמ"ש עוד בד"ה כי אברהם לא ידענו^{114, 115} בשם הפע"ח כו' ובענין פורים ויוהכ"פ הוא בחד דרגא.

См. также далее о раскрытии уровня Эден в маамаре, начинающемся словами «Ка мипалги бемативта деракия: им бахерет кадма» и т. д. См. также далее маамар, начинающийся словами «Ки Авраам ло йедаану», со ссылкой на «При Эц Хаим» и т. д., а также о том, что Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне.

Дополнительные ссылки: рассказ о споре в небесной академии, маамар о словах «Ибо Авраам не знал нас» и учение о том, что Пурим и Йом-Кипур (Йом а-Кипурим, понимаемый как «день, подобный Пуриму») находятся на одном уровне.

דמזה יובן קצת עוד ענין זה הנזכר כאן שבחיי חכמה נעשה בבחי' אם המאירה בקירוב מקום. ועמ"ש כה"ג גבי משה שהיה כבד פה ¹¹⁶ לגבי אורייתא דבע"פ וכבד לשון לגבי תשב"כ ^{117, 118} לפי שהיה מבחי' ונחנו מה ¹¹⁹ עצמיות ח"ע

Из этого можно несколько лучше понять упомянутое здесь: уровень Хохмы становится уровнем матери, сияющей вблизи. См. также сказанное подобным образом о Моше, который был «тяжёл на уста» в отношении Устной Торы и «тяжёл на язык» в отношении Письменной Торы, поскольку происходил с уровня «а мы — что?», из самой сути высшей Хохмы;

Эти тексты помогают лучше понять, как Хохма начинает сиять подобно близкой «матери». Примером служит Моше: его душа происходила из высшей Хохмы, из уровня «а мы — что?», и поэтому он был «тяжёл на уста» в отношении Устной Торы и «тяжёл на язык» в отношении Письменной.

אך הקב"ה אמר לו ואנכי אהיה עם פוך ¹²⁰ שע"י גילוי בחי' אנכי מי שאנכי עי"ז יומשך בחי' ח"ע להיות מאיר למטה ועמ"ש בד"ה ארוממך הוי'

однако Святой, благословен Он, сказал ему: «И Я (Анохи) буду с устами твоими»: благодаря раскрытию уровня Анохи — «Кто Я» — уровень высшей Хохмы будет ниспослан, чтобы сиять внизу. См. маамар, начинающийся словами «Аромимха Авая»,

Б-г ответил: «И Я (Анохи) буду с устами твоими»: раскрытие Самого Б-га должно было привести к тому, что высшая Хохма будет присутствовать в речи Моше. Далее следуют дополнительные ссылки.

כי דליתני ¹²¹ כוי ועמ"ש בפי' בהעלותך בענין השליו ¹²² גבי היד ה' תקצר כוי ועמ"ש בפי' וארא סד"ה וידבר אלקים אל משה. ^{123, 124}

«ки дилитани» и т. д. См. также раздел Беаалотха о перепелах, где говорится: «Разве рука Б-га коротка?» и т. д.; а также раздел Ваэра, конец маамара, начинающегося словами «Вайедабер Элоким эль Моше»,

Продолжаются ссылки: маамар о словах «Я возвеличу Тебя, Авая, ибо Ты поднял меня»; разбор истории с перепелами в пустыне и вопроса Б-га «Разве рука Б-га коротка?»; а также маамар в разделе Ваэра.

גבי והייתי לכם לאלקים¹²⁵ פ"י שבחינת הו"י לבדו הוא בעצמו יהיה לכם בבחי' אלקים השורה עליכם וכך היתה כונות יעקב בתפלתו והיה הו"י לי לאלקים פ"י הו"י לבדו הוא בעצמו יהיה לי¹²⁶ בבחינת אלקים.

где объясняются слова «И буду Я вам Элоким»: уровень Авая Сам, Он Сам, будет для вас уровнем Элоким, пребывающим над вами. Таково было намерение Яакова в его молитве: «И будет Авая для меня Элоким», то есть Сам Авая, Он Сам, будет для меня уровнем Элоким.

В этом маамаре слова «И буду Я вам Элоким» объясняются так: Сам Авая присутствует в образе Элоким. То же означает молитва Яакова «И будет Авая для меня Элоким»: высшее, трансцендентное имя пребывает внутри ограниченного, раскрытого имени.

וזהו ממש כענין הנזכר כאן בפ"י מאת הו"י היתה זאת.¹²⁷ ועמ"ש בפ' יתרו סד"ה זכור את יום השבת לקדשו¹²⁸ בענין זכור ושמור בד"א נאמרו¹²⁹ ע"י גילוי בחי' אנכי הוא גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות כו' ע"ש.

Это в точности соответствует объяснению здесь слов «От Аваи было это». См. также раздел Итро, конец маамара, начинающегося словами «Захор эт йом а-Шабат лекодшо», о том, что «Помни» и «Храни» были произнесены в одном изречении благодаря раскрытию уровня Анохи, то есть раскрытию Бесконечного света, благословен Он, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.; см. там.

Это соответствует приведённому здесь толкованию слов «От Аваи было это»: высший уровень проявляется в низшем. Маамар о том, что на Синае «Помни» и «Храни» были произнесены в одном изречении благодаря Анохи, раскрывает ту же идею — раскрытие, исходящее из-за пределов цепи миров.

והנה לקרב אל השכל ענין זה שבחי' חכמה יהי מאיר בקירוב כו' היינו כי חכמה הוא מה שלמעלה מההשגה.

И вот, чтобы сделать понятнее разуму эту мысль — что уровень Хохмы будет сиять вблизи и т. д., — следует объяснить: Хохма — это то, что выше постижения.

Теперь Адмор а-Закен делает эту мысль более наглядной: Хохма по определению находится выше постижения.

ונקרא שכל הנעלם מכל רעיון ומה שנמשך מזה בבחי' הכנה והשגה זהו רק הארה בעלמא וכמו ברק המבריק מכח השכל לתוך ההשגה משא"כ עצמות מהות כח השכל אינו מושג כלל.

Её называют «разумом, скрытым от всякого представления»; то же, что нисходит от неё в форме понимания и постижения, — лишь слабое сияние, подобное вспышке молнии, переходящей от силы разума к постижению. Сама же сущность способности разума совершенно непостижима.

Хохму называют «разумом, скрытым от всякого представления». То, что мы понимаем в идее, — лишь вспышка, подобная молнии, исходящей из неведомой нам силы разума; сама способность мыслить остаётся непостижимой.

ועד"ז יובן ג"כ הנמשל למעלה בבחי' חו"ב דאצילות שבחי' חכמה הוא למעלה מכל בחינת השגה כו'. והנה מבואר בפע"ח

Таким же образом можно понять и соответствие в высших мирах, относящееся к Хохме и Бине мира Ацилут: уровень Хохмы выше всякого постижения и т. д. И вот, в «При Эц Хаим» разъясняется

То же относится и к высшим мирам, к Сфирот Хохма и Бина в мире Ацилут: Хохма выше всякого постижения. Длинное отступление заканчивается, и далее приводится пример из учения Ари-зая.

(שט"ז פ"א) שהשיג האריז"ל בשעה א' מה שאם היה יושב ודורש שמונים שנה רצופים לא יספיק לכאר זה.

(Врата 16, гл. 1), что Ари-заль постиг за один час то, для объяснения чего ему не хватило бы восьмидесяти лет непрерывных бесед.

Согласно свидетельству об Ари-зале, за один час он мог постичь то, для объяснения чего не хватило бы восьмидесяти лет бесед.

ואיך השיג זה בשעה אחת. אלא ענין הוא שהשגתו היה ע"ד בחי' ראייה במהות ועצמיות בחי' חכמה

Как же он постиг это за один час? Дело в том, что его постижение было подобно видению сущности и самой сути уровня Хохмы;

Это возможно лишь потому, что его постижение было подобно видению — непосредственному созерцанию сущности Хохмы, а не пониманию, достигаемому шаг за шагом.

אלא שהשגתו היה בהיכלות דיצי רה כידוע ומ"מ עד"ז יובן גם בבחי' חכמה דאצי' מה שהחכמה עצמה ממש מאירה בבחי' קירוב זהו הגילוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות

однако его постижение происходило в чертогах мира Йецира, как известно. Тем не менее так можно понять и уровень Хохмы мира Ацилут: когда сама Хохма действительно сияет вблизи, это раскрытие, исходящее выше порядка иштальшелут;

Ари-заль постиг это в чертогах Йецира, более низкого мира, однако тот же принцип применим и к Хохме Ацилут. Если сама Хохма сияет вблизи и раскрыто, это означает раскрытие, исходящее выше всей последовательности миров.

דהיינו מה שלמעלה מגדר השגה יהיה ג"כ מאיר בבחי' קירוב כו' וע"ז נאמר לעתיד עין בעין יראו¹³⁰ כו'.¹³¹

то есть то, что выше границ постижения, также будет сиять вблизи и т. д. Об этом сказано о Будущем мире: «Глаз к глазу увидят» и т. д.

То, что выше постижения, будет сиять вблизи. Именно это обещано Йешаяу на будущее: «Глаз к глазу увидят» — прямое видение вместо постижения.

13 ועד"ז הוא ג"כ ענין קריעת ים סוף שהוא בחי' גילוי האצילות ממש כבריאה כמ"ש במ"א ואצילות הוא בחי' חכמה דרך כלל ובריאה הוא בחי' בינה אם כן קי"ס

И таким же образом раскрывается также смысл рассечения Тростникового моря: это раскрытие самого мира Ацилут (мира эманации) в [мире] Брия (мире творения), как написано в другом месте. Ацилут в общем соответствует Хохме (мудрости), а Брия — Бине (пониманию). Следовательно, рассечение моря

Рассечение моря следует той же модели: Ацилут раскрылся внутри Брии; поскольку Ацилут в общем соответствует Хохме, а Брия — Бине, рассечение было свечением Хохмы внутри Бины.

היינו שיהיה ים החכמה מאיר בבחי' קירוב ממש כמו הבינה וזהו ענין כי מלאה הארץ דעה את¹³² ה' כמים לים מכסים כו'

означает, что море Хохмы светит в непосредственной близости, подобно Бине. В этом и состоит смысл слов: «Ибо земля наполнится знанием Б-га, как воды покрывают море», и т. д.

Хохма уподобляется морю, глубины которого скрыты. При рассечении моря эти сокрытые глубины открылись и засияли близко, подобно Бине; то же обещано в будущем, когда знание Б-га наполнит землю «как воды покрывают море».

ולהיות גילוי זה זהו ע"י בחי' פלא עליון בחי' אין כמ"ש בזהר גבי קי"ס דבעתיקא תליא.

А это раскрытие возможно благодаря уровню Высшего чуда, уровню аин, как сказано в Зоаре о рассечении моря: «Это зависит от Атики».

Подобное раскрытие возможно лишь благодаря Высшему чуду, уровню аин; в Зоаре сказано, что рассечение моря «зависит от Атики» — Древнего, сокровеннейшего уровня Кетер.

וכנזכר לעיל בענין אני היום ילדתיך כו'. ועמ"ש עוד במ"א ע"פ מאמר הזהר ר"פ ויצא (דקמ"ח ע"ב) ע"פ וחסידך ירננו.¹³³

Как упоминалось выше в связи со словами «Я ныне родил Тебя», и т. д. См. также написанное в другом месте о высказывании Зоара в начале раздела Ваеце (148б), где разбираются слова «И преданные Тебе будут петь от радости»:

Это соотносится со словами «Я ныне родил Тебя», рассмотренными выше. Здесь также имеется в виду отрывок Зоара о стихе «Преданные Тебе будут петь».

ולויך ירננו מיבעי ליה כו' ונזכר מזה ג"כ בזהר פ' פנחס (דרמ"ב ע"א) והוא ג"כ שייך קצת לענין הנ"ל:

«Следовало бы сказать: „И левиты Твои будут петь от радости“, и т. д. Это также упоминается в Зоаре, раздел Пинхас (242а), и тоже отчасти относится к рассмотренной выше теме.

В этом отрывке Зоара задается вопрос: почему в стихе сказано «преданные Тебе», а не «левиты Твои»? Здесь также приводится связанный с ним отрывок Зоара в разделе Пинхас; оба затрагивают одну и ту же тему.

РАЗДЕЛ 7 • 114

«Этот день»: сила тшувы

14 ה והנה כל זה הוא בכח התשובה שביה"כ לפני הוי' תטהרו. וזהו זה היום עשה¹³⁴ הוי'

5. Итак, все это совершается силой тшувы (возвращения) Йом-Кипура, согласно словам «пред Б-гом очиститесь». В этом смысл слов: «Этот день сотворил Б-г»,

Раздел 5 вновь связывает все с Йом-Кипуром: все раскрытие Шмини-Ацерет проистекает из тшувы, соответствующей словам «пред именем Авая очиститесь». Теперь стих из Теилим «Этот день сотворил Б-г» будет истолкован в этом свете.

כי היום הוא ענין התשובה כמו שאמר משיח¹³⁵ לרי יהושע בן לוי כששאלו אימתי קאתי מר ואמר ליה היום דהיינו היום אם בקולו תשמעו.¹³⁶

ибо «день» означает тшуву. Так, Машиах сказал раби Йеошуа бен Леви, когда тот спросил его: «Когда придет господин?» — «Сегодня», то есть: «Сегодня, если прислушаетесь к голосу Его».

«День» означает тшуву. В Талмуде Машиах говорит раби Йеошуа бен Леви, что придет «сегодня», а Элияу поясняет: «сегодня, если прислушаетесь к голосу Его». Избавление зависит от дня возвращения.

ופי היום היינו זכרון ליום ראשון¹³⁷ ראשון שלפני ההשתלשלות וכמ"ש במ"ע ביום הראשון גימטריא כתר שהוא נקרא היום שכולו יום כו'

А смысл слов «этот день» — «память о первом дне»: о первом дне, предшествующем цепи нисходящих миров (иштальшелут). Как сказано в М.А., выражение «в первый день» (байом аришон) численно соответствует Кетеру (Венцу), который называется «днем» — «днем, который весь день», и т. д.

«Этот день» — также «первый день» из молитвы Рош а-Шана, предшествующий всему нисхождению миров. В произведении, обозначенном сокращением М.А., говорится, что выражение «в первый день» имеет числовое значение Кетера (620), Венца над Сфирот, называемого «днем, который весь день» — чистым светом, в котором нет ночи.

(עמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בני¹³⁸ גבי כי גדול יום זרעאל¹³⁹ וע' ברע"מ פ' תצא)

(См. написанное в объяснении к словам «И число сынов Израиля будет», где разбираются слова «Велик день Изреэля». См. также Раая Меэмна, раздел Теце.)

В скобках приведены ссылки: на маамар о словах пророка Ошеа «Велик день Изреэля» и на Раая Меэмна, раздел Зоара.

(דרע"ח ע"א) ע"פ ביומו תתן¹⁴⁰ כו' עד היום אם בקולו תשמעו ובפי הרמ"ז שם ועמ"ש בד"ה

(278a), о словах «В тот же день отдай», и т. д., вплоть до слов «Сегодня, если прислушаетесь к голосу Его», а также комментарий Рамаза там же. См. также маамар, начинающийся словами

Отрывок Раая Меэмна начинается с закона о выплате работнику «в тот же день» и продолжается словами «Сегодня, если прислушаетесь к голосу Его»; к нему приводится комментарий Рамаза. Далее упоминается еще один маамар.

כי תשמע בקול¹⁴¹ בפי ראה דפי בקול היינו מה שמלובש בבחינת הקול כו' ע"ש וזהו שלהיות גילוי בחי היום שכולו יום הוא ע"י בקולו תשמעו כו'

«Ки тишма беколь» в разделе Реэ: там объясняется, что выражение «беколь» («к голосу») означает то, что облачено в уровень голоса, и т. д.; см. там. Поэтому раскрытие уровня «дня, который весь день» происходит через «если прислушаетесь к голосу Его», как объяснялось выше, и т. д.;

В этом маамаре объясняется, что слушать «голос» означает достигать того, что облачено внутри голоса. Поэтому раскрытие «дня, который весь день» происходит через «прислушаетесь к голосу Его».

ע"ד הנ"ל ועמ"ש סד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם¹⁴² וזהו ג"כ פי היום אם היינו ע"ד מ"ש בזהר פי תרומה (דקס"ג ע"א)

и см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Безэцэм айом азэ нимол Авраам». В этом также состоит смысл слов «сегодня, им»: это соответствует сказанному в Зоаре, раздел Трума (163а),

После еще одной ссылки начинается новая мысль: в слове им («если») из выражения «сегодня, если...» можно также прочесть эм — «мать». Об этом слове говорится в Зоаре, раздел Трума.

בענין אם דהוא בחי שמאלא אתכליל בימינא כדפי במק"מ שם דהוא בחי חו"ב והם המלבישים לבחי היום וכ"ז נמשך ע"י בקולו תשמעו כו' וענין פי הלבשה זו מבואר במ"א סד"ה

о том, что им — это уровень левого, включенного в правое, как объясняет там Микдаш Мелех. Это уровень Хохмы и Бины, облачающих уровень «дня». Все это нисходит благодаря словам «если прислушаетесь к голосу Его», и т. д. Объяснение этого облачения приводится в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами

Зоар описывает «им» как левое, включенное в правое; комментатор Микдаш Мелех объясняет, что это Хохма и Бина. Они «облачают» уровень «дня» — Кетер, — и все это нисходит благодаря прислушиванию к голосу Его. Об этом облачении говорится в другом маамаре.

להבין מפני מה יו"ט דפסח. והיינו בחי התשובה שהיא קדמה לעולם ובחי היום זה עשה הוי'.

«Леавин ми-пней ма Йом Тов де-Песах». Это и есть уровень тшувы, предшествовавшей миру, и уровень «дня», о котором сказано: «Этот день сотворил Б-г».

Все это — тшува, предшествовавшая миру, и «день», о котором сказано: «Этот день сотворил Б-г».

(ועמ"ש בד"ה בפ' נסכים כתיב בענין היד הגדולה אשר עשה¹⁴³ הוי' במצרים ע"ש) כי הנה כתיב כל אשר חפץ¹⁴⁴ ה' עשה וגו'.

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Ба-паршас несахим катив», о «великой руке, которую явил Б-г в Египте»; см. там.) Ведь сказано: «Все, чего желал Б-г, Он совершил», и т. д.:

После ссылки на маамар о «великой руке» Альтер Ребе приводит стих: «Все, чего желал Б-г, Он совершил». Этот стих он истолковывает как «совершение» и нисхождение имени Авая из Б-жественного желания, существовавшего до сотворения мира.

שעשה והמשיך בחי' הוי' בכל ההשתלשלות מבחי' כל אשר חפץ וגו'. והיינו ע"י זה היום דהיינו יום ראשון שלפני ההשתלשלות שהוא ענין התשובה

Он совершил и низвел уровень Авая во всю цепь иштальшелут из уровня «всего, чего Он желал», и т. д. Это происходит посредством «этого дня», то есть первого дня, предшествующего иштальшелуту, — уровня тшувы,

Желание Б-га, стоящее выше всего, низвело имя Авая во все миры. Это произошло посредством «этого дня» — первого дня до всякого нисхождения, который является корнем тшувы.

כי נעוץ תחלתן בסופן¹⁴⁵ דייקא שבעוה"ז הגשמי דוקא מאיר אור א"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות לכן יוכל להיות בחי' תשובה להפך לבו מן ההפך אל ההפך.

ибо именно «их начало заключено в их конце»: именно в этом материальном мире светит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, стоящий выше иштальшелута. Поэтому здесь может существовать уровень тшувы, позволяющий перевернуть свое сердце, перейти от одной крайности к противоположной.

Как сказано в «Сефер Йецира», начало заключено в конце: Бесконечный свет, стоящий выше всех миров, светит именно в этом материальном мире. Поэтому только здесь человек может совершить тшуву и полностью изменить свое сердце.

וכמו ר"א בן דרודיא שקנה עולמו בשעה¹⁴⁶ אחת כו' משא"כ בעוה"ב שכבר נבדל איש על מקומו וכל צדיק יש לו מדור¹⁴⁷ בפני עצמו (ועמ"ש מזה בד"ה צו את בניי¹⁴⁸ כו' את קרבני לחמי)¹⁴⁹

подобно раби Элазару бен Дурдаёе, который приобрел свой мир за один час, и т. д. В мире грядущем, напротив, каждый уже пребывает в своем месте, и у каждого праведника есть собственная обитель. (См. об этом маамар, начинающийся словами «Цав эт Бней Исраэль... эт корбани лахми».)

Раби Элазар бен Дурдаёя, известный тяжкими грехами, раскаялся столь полно, что «приобрел свой мир за один час». В мире грядущем подобная перемена невозможна: у каждой души свое определенное место, как объясняется в другом маамаре.

וזהו אני היום ילדתיך¹⁵⁰ היום דוקא יכול להיות גילוי אני מאין ונפלאה היא בעינינו¹⁵¹ זה היום דייקא והוא הגורם להיות עשה הוי'

В этом смысл слов «Я ныне родил Тебя»: именно «ныне» возможно раскрытие ани из аин. «Это дивно в наших глазах» — именно «этот день»; он и приводит к тому, что «сотворил Б-г».

Таким образом, слова «Я ныне родил Тебя» означают, что лишь «ныне», в этом мире, аин может стать ани. Слова «Это дивно в наших глазах» относятся к «этому дню», и именно этот день «сотворил» Авая: стих понимается как «этот день сотворил Авая».

ולכן נגילה ונשמחה בו (ובזהר נזכר ע"פ בני אתה אני היום ילדתיך בפ' בלק) (דקצ"א ע"ב ודף ר"ג ע"ב)¹⁵² וע"ש ועוד נזכר בפ' משפטים (דצ"ח א' ודק"א א') לענין אחר.

Поэтому «будем радоваться и веселиться в нем». (В Зоаре слова «Ты — сын Мой, Я ныне родил Тебя» упоминаются в разделе Балак (191б и 203б); см. там.) Они также упоминаются в разделе Мишпатим (98а и 101а) в ином контексте.

Поэтому мы «радуемся и веселимся в нем»: речь идет о радости Симхат Тора. Здесь приведены ссылки на отрывки Зоара о словах «Ты — сын Мой, Я ныне родил Тебя».

וע"פ זה היום עשה כו' בפ' אמור (תחלת דף ק"ה)¹⁵³ וע"ש. ופ' בחקתי דף קי"ד ע"ב:^{154, 155}

О словах «Этот день [Б-г] сотворил», и т. д., см. в разделе Эмор (начало страницы 105); см. там. См. также раздел Бехукотай, 114б.

В заключение приводятся ссылки на отрывки Зоара о словах «Этот день сотворил Б-г» — в разделах Эмор и Бехукотай.

В СЛУЖЕНИИ

Не довольствуйтесь наслаждением от постижения Б-жественности, которое маамар называет служением «ради награды»; стремитесь к Самому Б-гу, как сказано: «Кто у меня на небесах?» Человек достигает этого посредством тшувы, исходящей из глубины сердца, которую позволяет совершить только этот мир: одного часа достаточно, чтобы полностью изменить человека. В ежедневной молитве размышление (Бина) должно порождать любовь и трепет, возрастающие вместе с радостью, а над ними стоит самоустранение Хохмы («что мы такое»). Затем тшува Йом-Кипура должна перейти в радость Симхат Тора.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему душа должна забыть этот мир, чтобы войти в Ган Эден, и что это говорит о расстоянии между уровнями?
2. Маамар говорит, что наслаждение Ган Эдена заключается лишь в «сиянии». Что выше него и почему достичь этого можно только в этом мире?
3. Как аналогия отца и матери объясняет связь между Письменной и Устной Торой, а также между Хохмой и Биной в молитве?
4. Что означает, что в Шмини Ацерет плод питается не только «тем, чем питается его мать», но и «тем, чем питается его отец»?
5. Почему рабби Элазар бен Дурдая смог обрести свой удел за один час и почему такое изменение возможно в Будущем мире?

Примечания

אבזאצ 1

1 ביום השמיני עצרת

В примечании сказано, что сохранилась запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе в Шмини-Ацерет 5566 года; она существует в двух вариантах и напечатана здесь вместе с объяснением. Это параллельные записи одного учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי משמע"צ תקס"ו. ונמצאים בי הנחות א' בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקס. והנחה ח"ב שם בשולי העמוד. ביאור שם ע' תתקפה. ראה הגהות באוה"ת שמע"צ ע' איתתו. איתתח.

2 ותרנג אונקלוס

Стих, устанавливающий праздник Шмини-Ацерет после Суккот. Весь довод маамара строится на слове «Ацерет» в этом стихе.

Numbers 29:35 ליה"ט: כמדר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם פלימלאכת עבדה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ במדבר כט, לה.

3 במקורם ושרשם

Примечание отсылает сюда в связи с тем, что души собираются в свой Источник и корень. Это параллельное обсуждение в труде Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמע"צ ע' איתשעו.

4 זה היום תחלת מעשיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת זכרונות.

5 זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון

Эти слова из благословения Зихронот молитвы Мусаф на Рош а-Шана цитируются в Талмуде, где обсуждается, о каком дне творения идет речь. Здесь две части этой фразы обозначают два уровня: начало внутри творения и «первый день» до него.

ראש השנה כ"ז א: ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 27a:15-16

שנה היוכל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמואל בר יצחק: כמאן מצלינו האידנא יוה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון? כמאן — כרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יוכל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא יוה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון? דבראש השנה איתא, ויובל ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ג"ע התחתון שהוא הממוצע בין העולמות הרוחנים ובין עוה"י הגשמי

В записи добавлено, что этот Ган Эден не находится на поверхности физической земли, поскольку он духовен, а пребывает в центре средней линии, называемой экватором, как объясняет Рамбан в «Шаар а-Гемуль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקס בהנחת כ"ק אדה"א נוסף: "וע"כ לא נמצא ג"ע זה בשטח הארץ הגשמי בכדור הארץ הלו כי הרי הוא בחי הרוחניות ושורה במרכזו קו האמצעי הנק' קו השוה כו' כמבואר בסי הגמול להרמב"ן". וראה בסי הגמול (הוצאת שעוועל) ע' רצה. וראה סה"מ תקע"ז — הנחות ע' פב. וראה גם באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשפד: "געה"ת הוא פנימי עולם העשי וממוצע בין רוחנית לגשמיות כי דירת אדה"ר היה בג"ע" ע"ש. בענין קו השוה — ראה ע"ח שער ג פ"א, ונוכר גם לעיל פי תוריע, ח, א.

7 וכמ"ש בזהר

В примечании сказано, что в записи 5565 года объясняется этот отрывок из Зоара. В записи подробно раскрывается то, что здесь лишь цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה לזח"א (ו, א). [כ]. בתקס"ה מבאר הזהר.

8 דכל דיוקנין דלעילא ותתא משתכחין תמן

Во вступлении к Зоару нижний Ган Эден описан как место, где находятся все образы верхнего и нижнего. Поэтому он может служить посредствующим звеном между духовными мирами и нашим миром.

ספר הזהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction 12:92-104

Он — «могучий в деяниях, из Кавцеэля», словно говоря: «это великое и могущественное древо — откуда оно происходит, из какой ступени исходит? Из Кавцеэля» (букв. «собрание Б-га»), из высшей и сокрытой ступени, где «глаз не видел и т. д.» (Ис. 64:3), ступени, которая включает в себя всё и является средоточием высшего света, откуда исходит всё. Этот свет — священный и сокрытый чертог (Хейхал), где сосредоточена та Б-жественная сущность, от которой все миры получают жизненную силу и которой питаются все Б-жественные воинства и благодаря которой существуют. «Он поразил могучего льва Моава» ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 В книге Иова деяния Б-га названы «неисследимыми» и «неисчислимыми». Алтер Ребе применяет эти слова к неисчислимым ступеням иштальшелут.

איוב ט':י"ז Job 9:10

עשה גדלות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר:

Который творит великое, неисследимое, и чудеса без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

10 יש נהר דינור כוי

Примечание отсылает к предыдущему маамару, где уже отмечены источники об огненной реке. В том отрывке говорится о клятве Б-га, простирающейся за пределы упорядоченного нисхождения уровней; эта тема близка нынешнему маамару, где подчеркивается, что восхождение души выходит за рамки обычной цепи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פג, ד.

11 נהר דינור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי הפסוק דניאל (ז, י"ד). [כ].

12 נהר דינור

Даниэль видит «огненную реку», текущую от Б-га. Алтер Ребе использует это выражение для очищающей границы, которую души проходят между этим миром и Ган Эденом.

דניאל ז': Daniel 7:10

נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשוה ורבו רבבו קדמוהי קדמוהי דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

13 בד"ה ויהי מקץ

Это маамар, на который текст ссылается в связи со сравнением с посторонними мыслями во время молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לא, א.

14 וכן מגן עדן התחתון לעליון

Согласно примечанию, в этом маамаре прямо сказано, что для перехода из нижнего Ган Эдена в высший также необходимо пройти через огненную реку, на другом уровне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסי' כוונות מהאריז"ל (סא, א) ד' קארעץ שעובר דרך נהר דינור, ב' הזהר. ועל בין עוה"ז וגעה"ת לבד הזכיר, ובאמת גם ע"ז צריך נהר דינור רק במדריגה אחר כמ"ש להדיא ד"ה ויהי מקץ הא' בתו"א. [כ].

АБЗАЦ 4

15 הכל ירוממוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

16 וכל החיים יודוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

17 סלה בלי הפסק

Талмуд учит, что везде, где в Писании сказано «Сэла», это означает нечто непрерывное, навеки. Здесь эти слова выражают мысль о непрекращающемся восхождении прославления.

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג Eruvin 54a:12-13

רבא אמר מהקא: "תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו כל מנעת סלה", אימתי תאות לבו נתתה לו — בזמן שארשת שפתיו כל מנעת סלה. רבא רמי: כתיב "תאות לבו נתתה לו". וכתיב "וארשת שפתיו כל מנעת סלה". זכה — תאות לבו נתתה לו. לא זכה — וארשת שפתיו כל מנעת סלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין נד, א.

18 וכנודע מענין השמיטות והיובלות

Параллельное обсуждение шмитот и юбилеев, к которому отсылает примечание.

שיר השירים ג': Song of Songs 3:4

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד ששקביאתי אל בית אמי ואליה הדר הורתי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש ג, ד. ובאוה"ת שה"ש ע' מה. בסה"מ תקס"ה ע' תתקסב בנוסחא שניי "כמ"ש בכתבי האריז"ל שיש בחי' עליות נ' אלפים יובלות עד ש[יגיע] לתכלית העליון אל הארת מלי דא"ס".

19 Обет Яакова в Бейт-Эле отделять десятину. Текст отсылает к обсуждению этого стиха в разделе Ваеце.

בראשית כ"ח:22 Genesis 28:22

והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשור אעשרנו לך:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отдели десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 שהוא תחלת עולם העשיי . . וכמ"ש . . לעבדה ולשמרה

Во втором варианте записи это объясняется подробнее: нижний Ган Эден — начало Асия и посредствующее звено между его духовностью и материальностью; до греха он был для Адама тем же, чем для нас является материальный мир, и только после греха Адам был изгнан из Ган Эдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה שם ע' תתקסג בנוסחא שני מבואר יותר: "פי' תחלת מעשיך הוא בחי' גי'ע התחתון שהוא התחלת עולם העשי' שהוא הממוצע בין רוחניות לגשמיות דעשי', שקודם חטא אדה"ר הי' אצלו בחי' גי'ע התחתון כמו אצלנו עולם העשי' הגשמי כמ"ש ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה כו' רק לאחר שחטא כתיב ויגרשהו מגי'ע".

21 ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה

Б-г поместил Адама в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить. Алтер Ребе заключает отсюда, что нижний Ган Эден — предназначенное человеку место и цель его создания.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויניחהו בגֶּן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', טו.

22 בד"ה אוסרי לגפן

Маамар, на который текст ссылается в связи с различием между нынешним материальным миром и со-вершенством деяния в Ган Эдене и в дни Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, א.

АБЗАЦ 5

23 נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

24 נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано: «Их конец врезан в их начало, а их начало — в их конец». Алтер Ребе использует это высказывание, чтобы объяснить, как низший уровень связан с тем, что выше всякого нисхождения.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

25 שנתאזה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

В Мидраше сказано, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах. Это основополагающее для хасидского учения Хабад объяснение цели творения.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:א'16:1 Midrash Tanchuma, Nasso 16:1

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שבא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאזה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאזה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אהד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

АБЗАЦ 6

26 בנהר דינור

Огненная река из видения Даниила; здесь она снова обозначает границу, которую душа должна преодолеть на пути наверх.

דניאל ז':10 Daniel 7:10

נהר דינור נגד ונפק מן־קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבבן קדמוהי קומוהי דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысячи стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

27 אני הוי' הוא שמי

Б-г говорит: «Я — Авая, это имя Моё». Адмор а-Закен подчёркивает, что Авая — это «имя», сияние, а не сущность.

ישעיהו מ"ב:ח'42:8 Isaiah 42:8

אני ה' הוא שמי וכבודי לא אחר לא־אתן ותהלתי לפסילים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה

Описание Рава о Будущем мире: праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Слово «сияние» показывает, что даже Ган Эден постигает лишь луч света Б-га.

Berakhot 17a:12ב"א: ברכות י"ז

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעוֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מְזִיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

29

אז תתענג על ה'

Награда, обещанная за соблюдение Шабата: «Тогда ты будешь наслаждаться Аваей». Слово «на» толкуется как указание на уровень выше имени Авая.

Isaiah 58:14ד"ח: ישיהו נ"ח

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[בְּמִתִּי] [בְּמוֹתִי] אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נִחְלַת יַעֲקֹב אֲבִיר כִּי כִּי Havayah דְּבָר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Якова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יד.

30

כמ"ש בזהר (ויחי דרי"ט ע"א)

В примечании сказано, что этот отрывок Зоара приводится также выше в «Ликутей Тора», раздел Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' חקת סב, ג.

31

מקרב איש ולב עמוק

«Из глубины человека и глубокого сердца». Эти слова описывают внутреннюю глубину, из которой исходит тшува.

Psalms 64:7ד"ז: ס"ד תהלים

יְחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֲמוֹק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

יפה שעה אי בתשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ז.

33

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

Мишна говорит: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира. Это главное доказательство того, что служение в этом мире превосходит Ган Эден.

Pirkei Avot 4:17ד"י: משנה אבות

הוא הָיָה אוֹמֵר, יִפֶּה שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הָהָא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיִפֶּה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הָהָא:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

34

סד"ה יונתי בחגוי

Там душа, пленённая «в расселинах скалы», нуждается в тшuve и великом милосердии к упавшей Б-жественной искре; благодаря тшuve Тора становится слаще, а мицвот — прекраснее. Так объясняются слова «тшува и добрые дела»: тшува заставляет сами дела сиять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יז, ג.

35

תשובה קדמה לעולם

Мидраш называет тшувu среди вещей, предшествовавших сотворению мира. Здесь «мир» отождествляется с тем, что исходит от имени Авая.

Bereshit Rabbah 1:4ד"א: בראשית רבה

... "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, י'): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם ז, ב) "בסתר הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ג) "תשב אנוש עד דכא וגו'" אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר "ה' קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]" קודם לאותו שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Pesachim 54a:8-9 ט"ח א:ח"ט-ט"ז פסחים

לֹא קָשִׁיָא: הָא בָּאוּר דִּידֵן, הָא בָּאוּר דְּגִיְהִנָּם. אוּר דִּידֵן — בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת, אוּר דְּגִיְהִנָּם — בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת. וְאוּר דְּגִיְהִנָּם בְּעֶרְבַּ שַׁבָּת אֵיכָרִי? וְהָא תַנְיָא: שְׂבָעָה דְּכָרִים נִבְרָאוּ קֹדָם שְׁנֵיבְרָא הָעוֹלָם, וְאֵלוּ הֵן: תּוֹרָה, וְתַשְׁבּוּכָה, וְגוֹ עֲדוּ, וְגִיְהִנָּם, וְכֹסֶא הַכְּבוֹד, וּבֵית הַמִּקְדָּשׁ, וְשִׁמּוֹ שֶׁל מֹשִׁיחַ. תּוֹרָה, דְּכַתִּיב: "ה' קִנְיָ רֵאשִׁית דְּרָכוֹ". תַּשְׁבּוּכָה, דְּכַתִּיב: "בְּטָרֶם הָרִים יִלְדוּ", וְכַתִּיב: "תֵּשֶׁב אָנוּשׁ עַד דְּכָא וְתֵאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ד. פסחים נד, א.

36 בד"ה וירא ישראל את ה'ד

В примечании сказано, что в этом маамаре разбираются слова Мишны «лучше один час тшуву и добрых дел» — то же учение, которое объясняется здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, א בענין יפה שעה אחת.

37 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

«Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Душа, совершающая тшуву, желает Самого Б-га, а не духовных наслаждений.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

38 ע"מ לקבל פרס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות פ"א, מ"ג.

39 על מנת לקבל פרס

Антигон учит не уподобляться слугам, служащим господину ради награды. Адмор а-Закен применяет это к стремлению к наслаждению духовным постижением.

Pirkei Avot 1:3 משנה אבות א:ג

אֲנְטִיגֹנוֹס אִישׁ סוֹכּוֹ קָבֵל מִשְׁמַעוֹן הַצְּדִיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר, אֵל תְּהִי כְעֹבְדִים הַמְּשֻׁמְשִׁין אֶת הָרֶב עַל מְנַת לְקַבֵּל פְּרִס. אֲלֹא הָיוּ כְעֹבְדִים הַמְּשֻׁמְשִׁין אֶת הָרֶב שְׂלָא עַל מְנַת לְקַבֵּל פְּרִס, וַיְהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיהֶם:

Антигнос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40 צור לבכי

«Скала сердца моего, и моя доля — Элоким навеки». Обе фразы толкуются как указание на сущность Б-га за пределами раскрытия.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלָה שְׂאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

41 ישתחשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Эти слова описывают сущность, находящуюся за пределами всякого раскрытия.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו כִּסְתּוֹ הַשְׁכֵּת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

42 כחשיכה כאורה

Перед Б-гом «тьма как свет». На уровне Его сущности сокрытие и раскрытие, духовное и материальное одинаковы.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־יִחְשֹׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלִיְלָלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

43 השוה ומשוה קטן וגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

44 כי שם הוי' במקורו נחשב ככחי אלקים

Комментарий Цемах-Цедека к Теилим, приведённый в связи с идеей, что имя Авая в своём источнике считается Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' שה.

45 ושמתוך בנקרת הצור

Б-г помещает Моше в расселину скалы, когда проходит Его слава. «Скала» понимается как скрывающая завеса, через которую нисходит высшее милосердие.

Exodus 33:22 שמות ל"ג:כ"ב

וְהָיָה בְּעֶרְבַּ כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשִׁכְתִּי כַּפִּי עַל־עֵבְרִי:

И будет, когда пройдет слава Моя, Я помещу тебя в рас-
селину скалы и укрою тебя рукою Моею, доколе не
пройду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כב.

46 כי תבאו לראות פני

«Когда придёте предстать предо Мной». Зоар исполь-
зует этот стих, чтобы учить, что лики Царя сокрыты в
глубинах.

Isaiah 1:12 שְׁעִיחוּ אֶת־רִגְלֵיכֶם בְּפֶנֶי

כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פְּנֵי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רִמְסֵהֶם חֲצָרִי:

Когда вы приходите предстать предо Мною, кто потре-
бовал этого от руки вашей — попирайте двory Мои?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 עד יעבור עמך הוי

Из Песни у моря. Другой маамар, на который здесь
ссылаются, связывает эти слова с тшувой, предше-
ствовавшей миру.

Exodus 15:16 שְׁמוֹת ט"ו:ט"ז

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וְפָחַד בְּגִדְלִי זְרוֹעֶה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ
Havayah עַד־יַעֲבֹר עִם־זוֹ קִנְיָתִי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они
стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт на-
род Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, кото-
рый Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה

«Дух возвратится к Элоким, Который дал его». Здесь
это выражение описывает возвращение души к сущ-
ности выше Авая.

Ecclesiastes 12:7 קהלת י"ב:ז

וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה הָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится
к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 ועי בפני הרמ"ז בזה (בראשית דף ד' סע"ב)

Отрывок Зоара о словах «Г-жество, кроме Тебя, глаз не
видел», который комментирует Рамаз. Речь идёт об
уровне награды, превосходящем всякое восприятие.

Zohar, Introduction 11:64-12:74 ספר הזוהר, הקדמה י"א:ס"ד-י"ב:ע"ד

50 עין לא ראתה אלקי וולתר

«Г-жество, кроме Тебя, глаз не видел». Мудрецы отно-
сят эти слова к сокрытой награде будущего.

Isaiah 64:3 שְׁעִיחוּ ס"ד:ג

וּמַעֲוִלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֵרָה יַעֲשֶׂה
לְמַחְכֵּה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали,
и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для
того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 מי אל כמוך

«Кто Б-г, как Ты, прощающий беззаконие». Это началь-
ные слова маамара, на который ссылается текст и ко-
торый посвящён тшуве.

Micah 7:18 מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד

אִפּוֹ כִּי־תִפְּצֵן חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и про-
ходящий мимо преступления остатка наследия Своего?
Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 כי לפני הוי תטהרו

Стих Йом-Кипура: «пред Аваей очиститесь». Слово
«пред» понимается как указание на уровень выше
Авая.

Leviticus 16:30 וִיקָרָא ט"ז:ל"ג

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, что-
бы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты
пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 Зоар в Ваехи комментирует слова «Тогда ты будешь наслаждаться Аваей». Адмор а-Закен приводит этот текст, чтобы подчеркнуть слово «на».

Zohar, Vayechi 21:171-23:182 ספר הזוהר, ויחי כ"א:קע"א-כ"ג:קפ"ב

54 Зоар в Бешалах объясняет, что все лики Царя сокрыты в глубинах, в месте тьмы, приводя слова «Он сделал тьму Своим укрытием».

Zohar, Beshalach 19:274-286 ספר הזוהר, בשלח ט"ט:ער"ד-רפ"ו

אבזאצ 9

55 שמע בני מוסר אבך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего, и не от-
вергай учения матери твоей». Адмор а-Закен понима-
ет под отцом Письменную Тору, а под матерью — Уст-
ную Тору.

Proverbs 1:8 מְשָׁלִי א' ח"א

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטְּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не остав-
ляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

56 דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы. Поэтому Письменная Тора — «отец», уровень Хохмы.

Зоар, Mishpatim 19:494-499 ט"ז:ט תצ"ד-תצ"ט

57 אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני

Шломо говорит, что мудрость осталась далеко от него. Адмор а-Закен понимает это так: Хохма сияет «издали», а не внутри постижения.

Ecclesiastes 7:23 ו'כ"ג:ז קהלת ז'

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אֲחֻכְמָה והיא רחוקה ממני:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далеко от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 וכמ"ש בזהר פ' שמות (די"ב סע"א)

Зоар в разделе Шмот о словах «издали», приведённый в связи с тем, что Хохма сияет издалека.

Зоар, Shemot 18:192-20:202 כ"ר:כ"ב-כ"ר:כ"ג

59 ותתצב אחותו מרחוק

Мирым стояла поодаль, наблюдая за младенцем Моше. Зоар понимает выражение «поодаль» как признак Хохмы.

Exodus 2:4 ב'ד:ב שמות ב'

וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרָחֵק לְדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה לוֹ:

А сестра его стала вдаль, чтобы узнать, что с ним будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ובפ' בראשית (תחלת דף ו')

Ещё один отрывок Зоара, на который ссылается текст в связи с той же темой «издали».

Зоар, Introduction 12:84-92 ז"ב:פ"ד-ז"ב:צ"ב

61 ובפ' ויקרא (די"ב סע"ב)

Ещё один отрывок Зоара в разделе Ваикра, приведённый в связи с той же темой.

Зоар, Vayikra 49:342-51:352 מ"ט:ש"ב-מ"ט:ש"ב ויקרא, ספר הזהר, נ"א:שנ"ב

62 וע' בר"מ פ' פנחס (דרכ"ג ע"א)

Раая Мехемна в разделе Пинхас о словах «Я сказал: стану мудрым, но она далеко от меня».

Зоар, Pinchas 57:348-60:357 שני"ז:ס' שמי"ח-שני"ז:ס' ספר הזהר, פנחס

63 ובפ' תולדות (דקל"ה ע"א)

Ещё один отрывок Зоара в разделе Толдот, приведённый в связи с той же темой.

Зоар, Toldot 1:4-8 ח"ד:ח' תולדות א' ספר הזהר,

64 רחובות הנהר

Выражение Зоара «широкие просторы реки» обозначает Бину, в которой расширяется точка Хохмы. Примечание «Кехот» указывает это место.

Зоар, Idra Rabba 42:309-45:318 מ"ב:ש"ט-מ"ב:ש"ט ספר הזהר, האדרא רבא מ"ב:ש"ט

65 בינה ליבא

В «Патах Элияу» сказано: «Бина — сердце, и ею сердце понимает». Здесь это служит основанием для идеи, что размышление воспламеняет сердце.

Tikkunei Zohar 17a:17-19 י"ז:י"ז-י"ז:י"ט תקוני הזהר י"ז א:י"ז-י"ז:י"ט

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מכין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

66 אם הבנים שמחה

«Мать детей радуется». Бина — мать, а любовь и трепет — её дети.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הֵלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 בשמחה ובטוב לכב

Тора призывает служить «с радостью и благим расположением сердца». Здесь это описывает рост любви и

трепета.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מִרְבַּ כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

68

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «А мы — что?» Эта фраза выражает полное самоустранение — качество Хохмы.

Exodus 16:7:ט"ז שמות ט"ז

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תֵלִינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ח.

69

והחכמה מאין תמצא

«Мудрость — откуда она обретается [ме-аин]?» Хасидут понимает это так: Хохма исходит из аин, ничто.

Job 28:12:כ"ח:י"ב איוב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

70

דלית מחשבה תפיסא ביה

Из «Патах Элияу»: никакая мысль не может постичь Его. Это описывает аин, из которого исходит Хохма.

Tikkunei Zohar 17a:10-12:כ"ח:י"ב-י"א תקוני זוהר י"א:א-י

Ант הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

71

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 11:26-28.

Deuteronomy 11:26-28:כ"ח:כ"ז-כ"ו דברים י"א:כ"ז-כ"ו

ראה אנכי נתן לפניכם היום בְּרָכָה וּקְלָלָה: אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֲתֶם הַיּוֹם: וְהַקְלָלָה אֲסִילָא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת ה' אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִדִּבְרֵי ה' אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֲתֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם:

Вот, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие: благословение, если будете слушать заповеди

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

Вс-вышнего, Б-га вашего, которые я заповедую вам сегодня; а проклятие, если не будете слушать заповедей Вс-вышнего, Б-га вашего, но уклонитесь от пути, который я заповедую вам сегодня, чтобы идти вслед за другими богами, которых вы не знали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

בבטן האם אוכל ממה שאמו אוכלת

Талмуд описывает плод, который питается тем, чем питается его мать. Адмор а-Закен использует этот образ для душ, полностью соединённых со своим источником в Йом-Кипур.

Niddah 30b:18:י"ח:ל' נדה

דָּרַשׁ רַבִּי שְׁמֵלָאִי: לָמָּה הִנֵּלַד דּוּמָה בְּמַעֲי אָמוּ — לְפָנֶקֶס שְׁמִקּוּפָל, וּמוֹנָח יָדָיו עַל שְׁתֵּי צַדָּעָיו, שְׁתֵּי אֲצִילָיו עַל שְׁתֵּי אֲרְכּוּבוֹתָיו, וּשְׁנֵי עֲקָיו עַל שְׁתֵּי עֲגּוּבוֹתָיו, וְרָאשׁוּ מוֹנָח לוֹ בֵּין בְּרָכָיו, וּפָיו סָתוּם, וְטַבּוּרוֹ פָּתוּחַ. וְאוֹכֵל מִמָּה שָּׁאָמוּ אוֹכֵלָתָּהּ, וְשׁוֹתָהּ מִמָּה שָּׁאָמוּ שׁוֹתָהּ, וְאֵינוֹ מוֹצִיא רָעִי שָׁמָּה יִהְיֶה אֵת אָמוֹ. וְכֵיוָן שֶׁצָּאָה לְאוֹר הָעוֹלָם — נִפְתָּחַת הַסָּתוּם, וְנִסְתָּמַת הַפָּתוּחַ, שֶׁאֵלְמָלָא כֵּן אֵינוֹ יָכוֹל לְחַיּוּת אֲפִילוּ שָׁעָה אַחַת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב.

73

בביאור ע"פ ונקדשתי

Объяснение слов «И освящусь», на которое текст ссылается в связи с первым «Кадош».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אמור.

74

ובביאור ע"פ שימני כחותם

Там говорится о «погружённой печати» и о том, как любовь снизу пробуждает любовь свыше, благодаря чему Бесконечный свет облачается в десять Сфирот Ацилут. Это поясняет, как глубокое самоустранение приводит к нисхождению более высокого света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מו, ב.

75

ועמש"ל ע"פ בן חכם

В примечании указано, какой именно маамар имеется в виду под словами «выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סד"ה ושאתם הב'. [כ]. וראה גם לעיל פב, א.

76

בן חכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י פסוק טו, ופסוק כ.

77

בן חכם ישמה אב

«Мудрый сын радуется отцу». Текст отсылает к более раннему маамару, построенному на этом стихе.

Proverbs 10:1:י' משלי

משלי שְׁלֵמָה בֶּן חָכֵם יִשְׂמַח־אָב וְכֵן כָּסִיל תּוֹגַת אָמוֹ:

Притчи Соломона. Мудрый сын радуется отцу, а глупый сын — печаль своей матери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

בן חכם ישמח אב

Те же слова вновь встречаются в Притчах, как отмечается в примечании «Кехот».

Proverbs 15:20: משלי ט"ו:כ

בן חכם ישמח אב וכסיל אדם בוזה אמו:

Мудрый сын радуется отцу, а глупый человек презирает свою мать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

אני היום ילדתיך

«Сегодня Я родил тебя». Глагол, обозначающий рождение — действие матери, — указывает на раскрытие уровня «отца» в близком, материнском состоянии.

Psalms 2:7: תהלים ב':ז

אֶסְפָּרָה אֶל־חֵק Havayah אֲמַר־אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדָתִיךָ:

Возвещу определение: Вс-вышний сказал мне: «Ты — Мой сын; ныне Я породил тебя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, ז.

80

עצרת תהיה לכם

Шмини-Ацерет — это «Ацерет для вас», то есть движение снизу вверх.

Numbers 29:35: במדבר כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

תורה שבכתב היא בחי אב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל הענין נמצא גם באגה"ק סי' כט. תו"א פ, א. יהל אור ע' תשמא.

82

אני תורתך שעשעתי

«Я сделал Твою Тору своим услаждением». Адмор а-Закен понимает глагол как переходный: еврей делает Тору наслаждением.

Psalms 119:70: תהלים קי"ט:ע

טַפַּשׁ כַּחֲלָב לִפְנֵי אֲנִי תוֹרָתְךָ שֶׁעָשִׂיתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

83

ואהיה שעשועים

Тора говорит: «Я была [Его] наслаждением». Это указывает на Тору как источник Б-жественного

наслаждения.

Proverbs 8:30: משלי ח':ל"א

וְאֶהְיֶה אֲצִלּוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שֶׁעֲשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכַל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

84

בדי"ה ואהיה אצלו אמון

Маамар, на который текст ссылается в связи со словами «И была я наслаждением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

85

חכמה . . כח מ"ה

Зоар понимает Хохму как коах ма, «силу "что"». Это указывает на Хохму как уровень самоустранения.

Zohar III, 34a: זח"ג לד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א. הק' ת"ו בתחלתה. שם תס"ה. ובכ"מ.

86

דאורייתא מחכמה נפקת

Тора исходит из Хохмы. Нисхождение Бесконечного света в Хохму и сообщает Торе её наслаждение.

Zohar II, 121a: זח"ב ככא,

Zohar III, 81a: זח"ג פא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ככא, א. וראה שם פה, א. זח"ג פא, א.

87

מאת ה' היתה זאת

«От Аваи было это; дивно это в наших глазах». Каждая фраза понимается как отдельный этап раскрытия Хохмы.

Psalms 118:23: תהלים קי"ח:כ"ג

מֵאֵת ה' הִיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

Это соделал Вс-вышний; дивно это в очах наших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כג. קטע מובא באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתסז.

88

ה' בחכמה יסד

«Авая основал землю мудростью». Эти слова связывают имя Авая с Хохмой, «отцом».

Proverbs 3:19: משלי ג':י"ט

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

89

היא בחי אב שממשיך בבחי ריחוק

Во второй стенограмме добавляется, что ребёнок близок к матери, а не к отцу, который находится от него

вдали, как говорят мудрецы в трактате Кидушин о словах «Почитай отца твоего и мать твою» и «Каждый человек да страшится матери своей и отца своего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה שם ס"ע תתקסו בנוסחא שני: "שכל התקרבות הבן הוא אל האם ולא אל האב שהוא מרוחק ממנו (כמארו"ל מסי קדושין ע"פ כבוד את אביו ואת אמו וכתוב איש אמו ואביו תראו כו' ע"ש)".

90 בדי"ה האזינו השמים
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל ע"א, ג.

91 בדי"ה להבין פי הפסוק מי אל כמוך
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל סא, א.

92 שאז בנעילה אומרים ה' הוא האלקים . . לפני ה' . . זוכים להיות אז תתענג
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5565.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בסה"מ תקס"ה שם ע' תתקסו בנוסחא שני: "והנה אחר שנתעלו בני" בנעילה דיו"כ לפני ה' אל מהותו ועצמותו עד ששם נעשה הוי' בחי' אלקים . אזי נעשה אח"כ בחי' התגלות חסדים עליונים מלמעלה למטה בחג הסוכות שהוא בחי' וימינו תחבכני שהוא ההכנה לש"ע שהוא בחי' שמחת תורה כו".

93 שמע בני מוסר אביו
 | Здесь цитируются слова из Proverbs 1:8; отрывок приведён ниже.
 משלי א':ח Proverbs 1:8
 שמע בני מוסר אביו ואל-תשש תורת אמו:
 Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не остав-
 ляй учения матери твоей;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 משלי א, ח.

94 אביו . . בכתב . . בע"פ
 | В «Игерет а-Кодеш» 29 это толкование приводится от имени Зоара; в примечании отмечено, что источник в Зоаре там не удалось обнаружить.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 כ"ה במדרש משלי (סי' א). וע"ל ר"פ בשלח ד"ה ראו (א, סע"א). בוח"ב (ערו, ב) בהשמות. וע' באגה"ק (סי' כט) ב' הוזהר אך ל"מ. וע' במטה משה שער ג ב' מארו"ל מוסר אביו תושב"כ תורת אמו תושב"פ. וע' זח"ב (פא), (א) מוסר אביו דא הוא חכמה ואל תטוש תורת אמו דא הוא בינה. ובוח"ג (רצ, א) חכמה אב בינה אם, יעו"ש. [כ].

95 כל עיקר ההלכות מבוארות יפה בתושבע"פ
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע באוה"ת בראשית כרך ב, רו, ב. ראה סה"ש תשנ"ב ח"ב ע' 477 הערה 18.

96 בתשב"כ הן נרמזות ברמז בעלמא
 | Параллельное объяснение того, что законы в Письменной Торе лишь намечены, а в Устной Торе изложены подробно.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה אגה"ק סי' כט דף קנ, ב. תו"א נז, ד.

97 שמאירה בבחי' ריחוק וכמ"ש בזהר פ' שמות
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 וראה אוה"ת ענינים ע' קעט: "ממ"ש במק"מ פ' שמות בדף י"ב . . כל אורות אבא הם מרחוק ולא מקרוב" ושם מציין לכאן.

98 בדי"ה היום הזה כפי תבוא
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל מא, ג.

99 אמרתי אחכמה
 | Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 7:23; отрывок приведён ниже.
 קהלת ז':כ"ג Ecclesiastes 7:23
 כָּל־זֶה נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי:
 Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету муд-
 рость», но она была далека от меня.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 קהלת ז, כג.

100 בינה רחובות הנהר
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ע"ל ר"פ ראה וג' מוז"ג (קמב, א). [כ]. ראה קהלת יעקב מערכת רחובות הנהר.

101 אם הבנים שמחה
 | Здесь цитируются слова из Psalms 113:9; отрывок приведён ниже.
 תהילים קי"ג:ט Psalms 113:9
 מוֹשִׁיבֵי עֲקָרָת הַבֵּית אִם־הַבְּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:
 Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о де-
 тях. Аллилуия.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תהלים קיג, ט.

102 בשמחה ובטוב לבב
 | Здесь цитируются слова из Deuteronomy 28:47; отрывок приведён ниже.
 דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47
 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

103

עצרת לה"א

Седьмой день Песаха назван «Ацерет для Аваи, Б-га твоего» — раскрытием сверху вниз.

Deuteronomy 16:8 ט"ז:ח

שֶׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְהַבְיָאֵהָ לְאֵלֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ח.

АБЗАЦ 12

104

כאיש אשר אמו תנחמנו

Б-г обещает утешить Израиль, как мать утешает ребёнка. Адмор а-Закен противопоставляет «мать» раскрытию Анохи в будущем.

Isaiah 66:13 ט"ז:ל"ג

כַּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחַמְנוּ כֹּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמֶכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ:

Как утешает человека его мать, так Я утешу вас; и будете утешены в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, יג.

105

בד"ה לבאר ענין קייס

В примечании указано, где напечатан маамар «Леваэр иньян криат ям Суф».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמרי אדה"צ פרשיות ח"א ע' רסה. וראה לעיל פ' צו יז, א.

106

ונהר יוצא

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». Река — это раскрытый поток, Эден — его сокрытый источник.

Genesis 2:10 כ"י:ב

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקִיף אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יֵרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה נְאֻשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

107

עדן . . שעי"ז נאמר (ישעי"ז סד, ג. — כ) עין לא ראתה

Талмуд применяет слова «глаз не видел» к Эдену, которого никогда не видел глаз. Здесь они указывают на

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

уровень, который раскроется в будущем.

Berakhot 34b:24-25 כ"ד:כ"ה

מאי "עין לא ראתה"? אמר רבי יהושע בן לוי: זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית. רבי שמואל בר נחמני אמר: זה עדן, שלא שלטה בו עין כל בריה. שמואל אמר: אדם הראשון היכן היה? בגן.

В чём значение слов «глаз не видел» и т. д.? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: речь идёт о вине, сохранённой в винограде со времени шести дней творения. Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал: речь идёт об Эдене, на который не взирали глаз ни одного создания. Возможно, ты спросишь: где же тогда был Адам? В Саду.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. ראה אנה"ק סי"ה.

108

עין לא ראתה

«Г-жество, кроме Тебя, глаз не видел». Эти слова применяются к Эдену — источнику за пределами всякого восприятия.

Isaiah 64:3 ט"ד:ל"ג

וּמַעֲוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלָתָךְ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה-לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ומעין מבית הי יצא

В будущем из Дома Б-га потечёт источник. Это описывает будущее раскрытие Эдена.

Joel 4:18 ח"י:ל"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי הַהוֹדָה יִלְכוּ מִיָּם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשְּׂטִיִּם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יואל ד, יח.

110

בביאור ע"פ ששים המה מלכות

Там объясняется, что когда Израиль ниспосылает вниз Бесконечный свет точно таким, каков он в высших мирах, высшее и нижнее полностью соединяются («тамати», «совершенная моя»). Это соответствует идее о том, что сокрытый источник будет сиять внизу вблизи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש לט, א.

111

ששים המה מלכות

«Шестьдесят — цариц». Начальные слова другого маа-

מאָר, נא קאָטורײַ סאַלעטס טעקסט.

Song of Songs 6:8 ח"ו: שיר השירים

שֵׁשִׁים הָמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

בד"ה קמיפלגי במתיבתא דרקיע

В этом маамаре объясняется небесный спор, решение в котором вынес Раба бар Нахмани; там прослеживается корень его души, подобно душе Моше, в окружающем свете, сияющем внутри. Там же приводится ссылка на обсуждение Эдена в объяснении рассеяния моря.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי תוריע כד, ג.

113

קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא אם כהרת קדמה

Рассказ о споре в небесной академии по поводу закона о цараат. Текст отсылает к маамару о раскрытии Эдена, построенному на этом рассказе.

Bava Metzia 86a:6-7 ח"ו: בבא מציעא פ"ו א: א-י

אָתוּיָה לְקַמְיָה, עֵינֵי לֵיהּ לְאַדְרֹנָא וְטַרְקִיָּה לְכָבָא בְּאַנְפִּיהּ. בְּעָא רַחֲמֵי, פֶּרַק אֲשִׁיתָא עֶרֶק וְאֹזֶל לְאַגְמָא. הָיָה יָתִיב אֲגִידָא דְדִקּוּלָא וְקָא גְרִיס. קָא מִיפְלָגִי בְּמַתִּיבְתָּא דְרַקִּיעָא: אִם בְּהָרַת קוּדְמַת לְשַׁעַר לָכֵן – טָמֵא, וְאִם שַׁעַר לָכֵן קוּדֵם לְבִתְרַת – טָהוֹר. סָפֵק – הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֹמֵר: טָהוֹר, וְכוּלְהוּ מְתִיבְתָּא דְרַקִּיעָא אֲמָרִי: טָמֵא. וְאַמְרִי: מָאן נֹכַח? נֹכַח רַבָּה בַּר נַחֲמָנִי. דְּאָמַר רַבָּה בַּר נַחֲמָנִי: אֲנִי יָחִיד בְּנִגְעִים, אֲנִי יָחִיד בְּאֵהָלוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

114

בד"ה כי אברהם לא ידענו

Маамар, на который ссылается текст, о том, что Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне; в примечании он приводится от имени «При Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צג, א.

115

כי אברהם לא ידענו

«Ибо Авраам не знал нас». Начальные слова другого маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 63:16 ח"ט: ישעיהו ס"ג: ט"ז

כִּי־אֵתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבָרְהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

כבד פה

Моше говорит, что он «тяжёл на уста и тяжёл на язык». Адмор а-Закен связывает это с корнем души Моше в

высшей Хохме.

Exodus 4:10 ח"ד: שמות ד': י"א

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמַוֵּל גַּם מִשְׁלָשָׁם גַּם מֵאֵז דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן אֲנִכִּי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

כבד פה . . תושב"כ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (כה, רע"א). [כ].

118

כבד פה לגבי אורייתא דבע"פ וכבד לשון לגבי תשב"כ

В примечании «Кехот» приведён этот отрывок Зоара, где «тяжёл на уста» и «тяжёл на язык» Моше понимаются как указание на Устную и Письменную Тору.

Sofar, Zohar, 10:74-11:84 ח"ד: צו י"ד: פ"ד: ז"א: פ"ד: 10:74-11:84

119

ונחנו מה

Слова Моше и Аарона «а мы — что?» — признак самоустранения Хохмы.

Exodus 16:7 ח"ו: שמות ט"ז: ז'

וּבֹקֶר וַיֹּאמְרוּ אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וַנַּחֲנוּ מָה כִּי תִלְנִינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

ואנכי אהיה עם פיך

Б-г обещает быть с устами Моше. Анохи, сущность Б-га, ниспосылает Хохму в речь.

Exodus 4:12 ח"ד: שמות ד': י"ב

וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

А теперь иди, и Я буду с устами твоими и научу тебя, что говорить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

ארוממך הוי' כי דליתני

«Я возвеличу Тебя, Авая, ибо Ты поднял меня». Начало другого маамара, на который ссылается текст.

Psalms 30:2 ח"ב: תהילים ל': ב'

אֲרֹמְמֶךָ ה' כִּי דָלִיתִנִּי וְלֹא־שִׁמְחָתָא אִיבִי לִי:

Прославлю Тебя, Вс-вышний, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим радоваться обо мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

כפי בהעלותך בענין השליו

Там жир перепелов означает Хохму (масло), уровень ма и аин, распространяющийся в плоть, то есть Гвуру и «существование». Слова «Разве рука Б-га коротка?» означают, что самоустранение высшей Хохмы можно

ниспослать даже в плоть. Это соответствует нисхождению высшей Хохмы, чтобы она сияла внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לב, רע"א.

123 סד"ה וידבר אלקים אל משה

Маамар в разделе Ваэра, на который ссылается текст, толкует слова «И буду Я вам Элоким»: Сам Авая пребывает в форме Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נו, ד.

124 וידבר אלקים אל משה

Начало маамара в разделе Ваэра, на который ссылается текст.

שמות ר': Exodus 6:2

וידבר אלקים אל־משה ויאמר אליו אני הי

И Б-г говорил с Моисеем, и сказал ему: «Я — Вс-вышний; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 והייתי לכם לאלקים

«И буду Я вам Элоким». Эти слова понимаются как пребывание Самого Авая над Израилем в форме Элоким.

שמות ר': Exodus 6:7

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים וידעתם כי אני הי אלקיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים:

И приму вас Себе в народ, и буду вам Б-гом; и узнаете, что Я — Вс-вышний, Б-г ваш, Который вывел вас из-под бремени египтян.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 והיה הוי לי לאלקים

Обет Яакова в Бейт-Эле, понимаемый таким же образом: Сам Авая становится для него Элоким.

בראשית כ"ח: Genesis 28:21

ושבתי בשלום אל־בית אבי והיה הי לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 מאת הוי היתה זאת

Стих, объяснённый в предыдущем разделе и сопоставленный здесь с молитвой Яакова.

תהילים ק"ח: Psalms 118:23

מאת הי היתה זאת היא נפלאות בעינינו:

Это соделал Вс-вышний; дивно это в очах наших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 זכור את יום השבת לקדשו

Четвёртая заповедь. Текст отсылает к маамару о ней в разделе Итро.

שמות כ"ח: Exodus 20:8

זכור את־יום השבת לקדשו:

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 זכור ושמור בד"א נאמר

Талмуд учит, что «Помни» и «Храни» были произнесены в одном изречении. В указанном маамаре это объясняется раскрытием Анохи, находящегося выше цепи миров.

שבועות כ' ב: Shevuot 20b:9-10

מידי איריא? הא כדאיתא, והא כדאיתא. ומאי "דבר אחד הן"? דדיבור אחד נאמר, כדתנא: "זכור" ו"שמור" כדיבור אחד נאמר - מה שאין יכול הפה לדבר, ומה שאין האוזן יכול לשמוע. בשלמא התם כדיבור אחד נאמר, כדרב אדא בר אבהו - דאמר רב אדא בר אבהו: נשים חייבות בקידוש היום דבר תורה, דאמר קרא "זכור" ו"שמור" - כל שישנו בשמירה ישנו בזכירה, והני נשי הואיל ואיתנהו בשמירה איתנהו נמי בזכירה. אלא הכא למאי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

130 עין בעין יראו

«Глаз к глазу увидят», когда Б-г вернётся на Цион. Эти слова описывают будущее прямое видение того, что сейчас выше постижения.

ישעיהו נ"ב: Isaiah 52:8

קול צפיק נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב הי ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 חיד הי תקצר

Ответ Б-га Моше о перепелах. Текст отсылает к разбору этого эпизода в «Ликутей Тора».

במדבר י"א: Numbers 11:23

ויאמר הי אל־משה היד הי תקצר עתה תראה היקרה דברי אם־לא:

И сказал Вс-вышний Моше: «Неужели рука Вс-вышнего укоротилась? Теперь увидишь, сбудется ли Моё слово для тебя или нет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

132 כי מלאה הארץ דעה את הי כמים לים מכסים

Пророчество о том, что знание Б-га наполнит землю, как воды покрывают море. «Море» сокрытой Хохмы раскроется на суше.

ישעיהו י"א: Isaiah 11:9

לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי כִּי־מלאה הארץ דעה את־Havayah כמים לים מכסים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

וחסידיך ירננו

«Преданные Тебе будут петь от радости». Вопрос Зоара об этом стихе — тема маамара, на который здесь дает-ся ссылка.

Psalms 132:9 ט"ז:תהילים

כהניך לקבש צדק וחסידיך ירננו:

Да облечутся священники Твои праведностью, и да ликуют святые Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

134

זה היום עשה ה'

«Этот день сотворил Б-г; будем радоваться и веселиться в нем». Альтер Ребе понимает «день» как тшуву, которая «сотворяет» Авая.

Psalms 118:24 ט"ז:תהילים

זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו:

Это день, который сотворил Вс-вышний; возрадуемся и возвеселимся в этот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כד.

135

כמו שאמר משיח לריב"ל כששאלו אימתי קאתי מר

Раби Йеошуа бен Леви спрашивает Машиаха, когда тот придет; Машиах отвечает: «сегодня», имея в виду слова «сегодня, если прислушаетесь к голосу Его».

Sanhedrin 98a:16-17 ט"ז:סנהדרין

אמר לקה: אימת אתי משיח? אמר לקה: זיל שייגליה לדידה. והיכא יתיב? אפיתחא דרומי. ומאי סימניה? יתיב ביני עניי סוכלי חללים, וכולן שרו ואסירי בחד זימנא, איהו שרי חד ואסירי חד. אמר: דילמא מבעינא דלא איעכב. אזל לגביה. אמר לקה: שלום עליך רבי ומורי! אמר לקה: שלום עליך בר לינאי. אמר לקה: לאימת אתי מר? אמר לקה: היום. אתא לגבי אליהו. אמר לקה: מאי אמר לך? אמר לקה: שלום עליך בר לינאי. אמר לקה: אבטחך לה ולאבוך לעלמא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צח, א.

136

היום אם בקולי תשמעו

«Сегодня, если прислушаетесь к голосу Его». Стих, на который отвечает Машиах; он истолковывается как сила тшувы.

Psalms 95:7 ז':תהילים

כיהוא אלקיננו ואנחנו עם מרעיתו וצאן ידו היום אם בקולו תשמעו:

Ибо Он — Б-г наш, а мы — народ Его пажити и овцы руки Его. О, если бы вы ныне внимали гласу Его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צה, ז. בסה"מ תקס"ה שם ע' תתקעד נוסף: "(ולא מילתא דבדיחותא א"ל על שאלתו אימתי אתי מר, והשיב לו היום כו', אלא קושטא קאמר

שרמז לו במלתו היום, היום הידוע וד"ל)". וראה שם ע' תתקעה. וראה באוה"ת כאן ע' אתתח בקיצור ג' שמביא ענין הנ"ל.

137

זכרון ליום ראשון

«Память о первом дне» из молитвы Рош а-Шана, цитируемая в Талмуде. Здесь «первый день» — уровень, предшествующий всякому нисхождению.

Rosh Hashanah 27a:15-16 ט"ו-ט"ז:ראש השנה

שנה היובל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמואל בר יצחק: כמאן מצלינן האידנא? זה היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, כמאן — כרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא? זה היום תחלת מעשיך וזכרון ליום ראשון, דבראש השנה איתא, וכיובל ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

138

והיה מספר בניי

«И число сынов Израиля будет...». Начало маамара, на который здесь дана ссылка.

Hosea 2:1 א':הושע

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא יספר ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר בני אל-הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

כי גדול יום יזרעאל

«Велик день Изреэля». В маамаре, на который дана ссылка, объясняется этот «великий день».

Hosea 2:2 ב':הושע

ונקבצו בניייהודה ובניישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מר הארץ כי גדול יום יזרעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

ביומו תתן

Закон о выплате работнику «в тот же день». Раая Ме-эмна связывает его с темой «дня».

Deuteronomy 24:15 ט"ו:דברים

ביומו תתן שכרו ולא-תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליז הוא נשא את-נפשו ולא-יקרא עליך אליה והיה בך חטא:

В тот же день отдай ему плату его, и да не зайдёт над нею солнце, ибо он беден и на неё полагает душу свою; чтобы он не воззвал на тебя ко Вс-вышнему, и не было бы на тебе греха.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

כי תשמע בקול

«Если прислушаетесь к голосу». Начало маамара о

том, что облачено в голос.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 בעצם היום הזה נמול אברהם

«В тот самый день был обрезан Авраам». Начало еще одного маамара, на который здесь дана ссылка.

Genesis 17:26 בראשית י"ז:26

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֲבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

В тот самый день был обрезан Авраам и Измаил, сын его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 היד הגדולה אשר עשה הוי' במצרים

«Великая рука, которую явил Б-г в Египте». Здесь имеется в виду маамар об этих словах.

Exodus 14:31 שמות י"ד:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 כל אשר חפץ הי' עשה

«Все, чего желал Б-г, Он совершил». Этот стих истолковывается как нисхождение имени Авая из желания Б-га, стоящего выше всего.

Psalms 135:6 תהילים קל"ה:6

כָּל־אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְלִי־תְהוֹמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, ו.

145 נעוץ תחלתו בסופן

«Их начало заключено в их конце». Высший уровень светит в самом нижнем мире.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

ר"א בן דורדיא שקנה עולמו בשעה א'

Рассказ о раби Элазаре бен Дурдае, который благодаря искренней тшuve обрел мир грядущий за один час. Он показывает особую силу тшувy в этом мире.

Avodah Zarah 17a:12 עבודה זרה י"ז א':12

ומעבירה לא? והתנא: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא, שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה. פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרכי הים, והיתה נוטלת כיס דינרין בשכרה. נטל כיס דינרין והלך ועבר עליה שבועה נהרות. בשעת הרגל דבר הפיחה, אמרה: כשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה, כך אלעזר בן דורדיא אין מקבלין אותו בתשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א.

147 וכל צדיק יש לו מדור בפ"ע

В Талмуде говорится, что каждый праведник получает обитель, соответствующую его достоинству. В мире грядущем место каждой души уже определено.

Shabbat 152a:13 שבת קנ"ב א':13

«כי הולך האדם אל בית עולמו», אמר רבי יצחק: מלמד שכל צדיק וצדיק נותנין לו מדור לפי כבודו. משל למלך שנקנס הוא ועבדיו לעיר, כשהן נקנסין — כולן בשער אחד נקנסין, כשהן לגין — כל אחד ואחד נותנין לו מדור לפי כבודו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רות רבה ג, ד. תנחומא (בובר) אמור ט. וראה שבת קנב, א.

148 בד"ה צו את בני

В этом маамаре объясняется, что в этом мире человек обладает свободой выбора и может вернуться посредством тшувy даже после греха, тогда как в мире грядущем свободы выбора нет и человек остается таким, каким сформировался в этом мире. Это обосновывает утверждение, что тшуva возможна только здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פנחס עה, ג.

149 צו את בניי כי את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля... приношение Мне, хлеб Мой». Начало маамара о свободе выбора в этом мире и ее отсутствии в мире грядущем.

Numbers 28:2 במדבר כ"ח:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לֶחֱמִי לֶאֱשִׁי יִיחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 אני היום ילדתיך

«Я ныне родил Тебя». Именно «ныне», в этом мире,

| аин становится ани.

Psalms 2:7 תהלים ב':ז

אֶסְפָּרָה אֶל־חַק Havayah אֶמְר־אֱלִי בְנִי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדְּתִיךָ:

Возвещу определение: Вс-вышний сказал мне: «Ты — Мой сын; ныне Я породил тебя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, ז. וראה ביהל אור שם. בסה"מ תקס"ה שם בכ' הנחות מבואר בענין שתי "ילדתיך" הוא לשון נקבה ע"ש עי' תתקעב.

151 ונפלאות היא בעינינו

«Это дивно в наших глазах». Здесь эти слова отождествляются с «этим днем», уровнем тшув.

Psalms 118:23 תהלים קי"ח:כ"ג

מֵאֵת ה' הִיְתָה זֹאת הַנְּפִלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

Это соделал Вс-вышний; дивно это в очах наших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 ודף ר"ג ע"ב

Второй отрывок в разделе Балак о том же стихе.

Zohar, Balak 30:336-32:345 ספר זוהר, בלק ל':שלי"ו-ל"ב:שמ"ה

153 בפ' אמור (תחלת דף ק"ה)

Зоар в разделе Эмор о словах «Этот день сотворил Б-г».

Zohar, Emor 44:285-45:290 ספר זוהר, אמור מ"ד:רפ"ה-מ"ה:ר"צ

154 לפני הוי' תטהרו

Стих о Йом-Кипуре: «пред именем Авая очиститесь». Все, что происходит в Шмини-Ацерет, проистекает из этой тшув.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז:ל"ו

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 ופ' בחקותי דף קי"ד ע"ב

Зоар в разделе Бехукотай, также приводимый в связи со словами «Этот день сотворил Б-г».

Zohar, Bechukotai 9:36-11:44 ספר זוהר, בחקותי ט':לי"ו-י"א:מ"ד



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini-atzeres/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак